

- | | |
|--|---|
| 1 a bit everywhere
enpe tout kote | yon santèn |
| 2 a bit here
enpe la | 14 a hundred degrees
san degre |
| 3 about a couple hours ago it was about a
nine
apeprè kèk èdtan de sa li te apeprè nevè | 15 a little
enpe |
| 4 about hour or two hours later this
tightness comes
apeprè inèdtan oswa de èdtan apre sa
sansasyon sere sa a vini | 16 a little also there
enpe la a tou |
| 5 about how long have these symptoms
been going on?
apeprè depi konbyen tan ou gen sentòm
sa yo ? | 17 all right
oke |
| 6 about twenty years ago
apeprè vent an de sa | 18 all right sir
oke, mesye |
| 7 about two packs a day
apeprè de pake pa jou | 19 all the time
tout tan |
| 8 about two to five minutes
apeprè de a senk minit | 20 all three
tout twa |
| 9 about what your friends or family says
about your drinking?
sa zanmi oswa fanmi w di poutèt ou bwè
twòp alkòl ? | 21 alright
oke |
| 10 actually it does
an verite li fè l | 22 alrighty
oke |
| 11 had any illnesses recently?
èske ou te genyen yon maladi dènyèman ? | 23 also do you drink alcohol?
epitou èske ou bwè alkòl ? |
| 12 a fever?
lafyèv ? | 24 also tell me mary a little bit about your
medical history
epi ba mwen plis detay konsènan tout lòt
maladi ou te deja genyen yo, Mary |
| 13 a hundred | 25 and a dry cough
ak yon tous sèch |
| | 26 and all chest pain should be treated this
way especially with your age
e tout doulè nan pwatrin ta dwe trete konsa |

espesyalman akòz de laj ou

- 27** and along with a fever
e ansanm avèk lafyèv
- 28** and also needs to be checked your
cholesterol blood pressure
e nou dwe kontwòle tou kolestewòl ak
tansyon ou
- 29** and we should definitely get you into the
hospital
e sètènman nou dwe mennen ou lopital
- 30** and any of those people
e nenpòt nan moun sa yo
- 31** and any other medical problems mister
jones?
e ou gen lòt pwoblèm sante toujou, Msye
Jones ?
- 32** and are you a smoker of cigarettes tobacco
or other substances?
e èske ou fimen sigarèt tabak oswa lòt
sibstans ?
- 33** and are you having a fever now?
èske ou gen lafyèv koulye a ?
- 34** and are you having any of the following
symptoms with your chest pain
e èske ou gen youn nan sentòm ki annapre
yo anmenmtan ou gen doulè nan pwatrin
- 35** and are you having any pain around the
following area
e èkse ou gen doulè bò zòn sa a
- 36** and are you having a runny nose?
èske nen ou k ap koule ?
- 37** and are you having this chest pain now?
e èkse ou santi doulè nan pwatrin lan
koulye a ?
- 38** and are you on any medicines?
e èkse w ap pran medikaman ?
- 39** and be as simple as you can okay?
e pa fè okenn konplikasyon, oke ?
- 40** and being on this viagra
e lè ou pran viagra sa a
- 41** and besides do you have difficulty
breathing
apasa, èske ou gen difikilte pou respire
- 42** and call nine one one
e rele nèf en en
- 43** and can you tell me what other symptoms
are you having along with this?
e èske ou kapab di mwen ki lòt sentòm ou
genyen ansanm ak sa a ?
- 44** and cave in on me
e li tonbe sou mwen
- 45** and didn't you have anything before?
e èske ou te genyen lòt bagay anvan ?
- 46** and does it bother you
e èske li jennen ou ?
- 47** and does it tend to get better
e èske li gen tandans amelyore
- 48** and does this pain move from your chest?
e èske doulè sa a gaye apati pwatrin ou ?
- 49** and doing things you know a little bit
active
e lè w ap fè aktivite ou abitye fè
- 50** and do not go to urinate in twelve hours
e pa ale fè pipi nan douz èdtan

- 51** and don't you ever go to the doctor?
e èske ou konn ale kay doktè ?
- 52** and down my arm and everything down to my hand
e sòti nan bra m e tout bagay rive nan men m
- 53** and down the arm or anything?
e desann nan bra w oubyen nenpòt kisa ?
- 54** and down your left arm
e desann nan bra gòch ou
- 55** and do you feel pain along your arm?
e èske ou santi doulè nan tout bra w ?
- 56** and do you have any other medical problems?
e èkse ou gen lòt pwoblèm medikal ?
- 57** and do you have pain in the other arm too?
e èske ou gen doulè nan lòt bra a tou ?
- 58** and do you smoke
e èske ou fimen
- 59** and do you smoke?
e èske ou fimen ?
- 60** and drink lots of fluids
e bwè anpil likid
- 61** and everything is fine
e tout bagay kòrèk
- 62** and find out what is going on
e chèche konnen kisa ki genyen
- 63** and from zero being no pain
e apatide zero, kote zero vle di ou pa gen doulè
- 64** and have the ambulance bring you in
e fè anbilans lan mennen ou vini
- 65** and have you had a checkup or physical recently?
e èske yo te fè w yon tchekòp medikal oswa yon egzamen fizik tout lòt jou ?
- 66** and have you had anything like this before?
e èske ou te genyen yon bagay tankou sa deja ?
- 67** and have you taken any medicine for it?
e èske ou te pran medikaman pou sa ?
- 68** and have you taken any medicine for this?
e èske ou te pran medikaman pou sa ?
- 69** and here
e la
- 70** and hopefully the last question
e anfen dènye kesyon an
- 71** and how about smoking or drinking
e èske ou fimen oswa ou bwè
- 72** and how high has your fever been
e ki wotè lafyèv ou a te monte
- 73** and how long ago did these troubles begin?
e depi kilè pwoblèm sa yo kòmanse ?
- 74** and how long have you done that?
e depi kilè ou te fè sa ?
- 75** and how long will this pain last marco?
e pandan konbyen tan doulè sa a pral dire marco ?
- 76** and how much have you smoked?

- e ki kantite ou te fimen ?
- 77** and how old are you?
e ki laj ou genyen ?
- 78** and how old did you say you were mister jones?
e ki laj ou di ou te genyen, Msye Jones ?
- 79** and how old is your nephew?
e ki laj neve w la genyen ?
- 80** and i can feel it down my left arm and shoulder and stuff
e mwen kapab santi l nan tout bra gòch mwen ak nan zepòl mwen ak lòt kote ankò
- 81** and i don't go to the doctor
e m pa ale kay doktè
- 82** and i drink
e m konn bwè
- 83** and if it radiates anywhere
e si li gaye nenpòt ki kote
- 84** and if you don't start to get better generally within one or two days
e si w pa santi w refè anjeneral apre yon oswa de jou
- 85** and if you do things
e si w fè aktivite
- 86** and if you have an aspirin
e si w pran yon aspirin
- 87** and i get checkups and stuff
e mwen fè tchèkòp ak lòt bagay
- 88** and i go out
e mwen sòti
- 89** and i got rheumatism
- e mwen gen doulè rimatism
- 90** and i had it this morning
e mwen te santi l maten an
- 91** and i have a cough too
e m te touse tou
- 92** and i have a headache
e mwen gen maltèt
- 93** and i have a headache a tension headache in the back of my head
e mwen gen yon maltèt yon maltèt avèk redisman dèyè tèt mwen
- 94** and i have a headache in the back of my head
e mwen gen yon maltèt dèyè tèt mwen
- 95** and i have a little cold and a cough
e mwen gen yon refwadisman ansanm avèk yon touse
- 96** and i have also anti-inflammatories for my asthma
e mwen pran tou grenn anti-enflamatwa kont opresyon
- 97** and i have fever
e mwen gen lafyèv
- 98** and i have headache
e mwen gen maltèt
- 99** and i have my insulin checked
e yo kontwole nivo ensilin mwen
- 100** and i have severe liquid diarrhea
e mwen gen yon dyare likid trè grav
- 101** and i just feel real bad
e mwen santi m pa bon ditou

- 102** and i'm a bricklayer
e mwen se yon bòsmason
- 103** and i'm calling
e m ap rele
- 104** and i'm going to ask you a few questions
e m pral poze w kèk kesyon
- 105** and i'm gonna send you a picture here over
our system
e mwen pral voye yon foto ba w avèk
sistèm nou an
- 106** and i'm just afraid that something is gonna
happen to me
e mwen pè kòm kwa gen yon bagay ki pral
rive mwen
- 107** and i'm just not feeling well
e m pa santi kò m bon menm
- 108** and i'm really having some bad chest pain
today
e m gen gwo doulè pwatrinpwatrin jodi a
- 109** and i'm wondering if i should come in to
see a doctor?
e m ap poze m kesyon èske pou m vin wè
yon doktè jodi a ?
- 110** and into my arm
e nan bra m
- 111** and i only want you to answer yes or no
e tanpri reponn wi oswa non sèlman
- 112** and i really can't afford to miss work
e mwen pa kapab pa ale nan travay
- 113** and is anybody else in your home or your
family friends sick
e èkse nenpòt moun lakay ou oswa zanmi
ou malad
- 114** and is this the emergency room?
e èske isit la se sal dijans lan ?
- 115** and is this the right time for your hay fever
e èske se bon moman pou alèji ou
deklare ?
- 116** and i take insulin for it
e mwen pran ensilin pou sa
- 117** and i take medicine for that
e m pran medikaman pou sa
- 118** and i take my inhaler
e mwen pran ponp respiratwa mwen
- 119** and i take my medicine and everything
e mwen pran medikaman mwen ak tout
bagay
- 120** and it changes
e li chanje
- 121** and it comes at times
e li konn vini detanzantan
- 122** and it doesn't hurt there
e li pa fè mal la a
- 123** and it feels like there is pins and needles in
my left arm
e m santi kòm si founi ap mache nan bra
gòch mwen
- 124** and it get the chest pain
e li pwovoke doulè nan pwatrin lan
- 125** and i think i have a little bit of a fever
e m kwè mwen gen yon ti lafyèv
- 126** and i think it went into my arm
e mwen kwè li desann nan bra m

- 127** and it is a really sharp pain
e se vreman yon doulè ki fò
- 128** and it is not any specific activity
e se pa okenn aktivite espesyal
- 129** and it is on your left side correct?
e se sou bò gòch ou pa vre ?
- 130** and it lasts anywhere from two to four
minutes
e li dire ant de a kat minit
- 131** and it lasts longer
e li dire plis tan toujou
- 132** and i try to go again
e mwen eseye ale ankò
- 133** and it said i'm about a hundred degrees
e li di mwen gen anviwon san degre
- 134** and it seems to get worse around five
o'clock in the evening
e li sanble vin pi grav ozanviwon senk è
nan apremidi
- 135** and it's quite a strong pain
e se yon gwo doulè
- 136** and it will probably look at more details on
this
e li pral siman gade plis detay sou sa
- 137** and i've been going to the bathroom a lot
e m al nan twalèt anpil fwa
- 138** and i've been timing it
e mwen kontwole tan ki pase
- 139** and i wanna ask some questions
e mwen vle poze kèk kesyon
- 140** and i want you show me the diagram on
this body figure
e mwen ta renmen ou montre m sou desen-
dyagram sa a sou pati kò sa a
- 141** and i want you to describe for me
e m vle ou dekri pou mwen
- 142** and i want you to describe where the chest
pain is
e mwen vle w di mwen ki kote doulè
pwatrin ou an chita
- 143** and i want you to show me by drawing a
circle of the area
e mwen vle w fè yon wonn toutotou zòn
lan pou ka montre m li
- 144** and i want you to show me where your
pains are
e mwen vle w montre m ki kote ou gen
doulè
- 145** and i was sneezing
e mwen t ap estènye
- 146** and i will wait for the ambulance
e mwen pral tann anbilans la
- 147** and i would advise you if at all possible
not to drive yourself
e mwen ta konseye w si se posib pou w pa
kondwi machin ou oumenm
- 148** and kinda like when you gotta cold
e se menmjan ak lè ou gen yon grip
- 149** and likely you know you're sharing it with
the rest of your family
e li posib, ou konnen, pou w kontamine
tout rèz fanmi w
- 150** and lots of tightness i believe right?
e anpil redisman, pa vre ?

151 and make sure the heart is doing what they supposed to do
e asire w kè w ap fonksyone jan li fèt pou fonksyone

152 and mary are you still with me?
e Mary èske ou konprann tout sa m ap di w ?

153 and mister jones how long have you been having this pain?
e Msye Jones depi kilè ou gen doulè sa a ?

154 and my buddy convinced me that i should try to call someone
e zanmi mwen reyisi konvenk mwen se pou mwen eseye rele yon moun

155 and my doc is great
e mwen gen yon bon doktè

156 and my nose has been running
e nen m t ap koule

157 and my younger brother
e ti frè m

158 and now this pain has begun
e koulyè a doulè sa a kòmanse

159 and of the following
e nan lòt bagay sa yo

160 and oh gosh here
e oh bondye papa m, isit

161 and once in a while some pot
e detanzantan yon sigarèt mariwana

162 and one is naught
e youn se pa anyen

163 and other social questions

e lòt kesyon sosyal

164 and perhaps i would advise you to
e petèt mwen ta konseye w pou

165 and probably within the next twenty four hours it is best to go see your primary care doctor
e petèt anvan 24èdtan k ap vini yo pito w al wè doktè jeneralis ou

166 and running a lot
e kouri anpil

167 and see us as soon as possible
e vin wè nou touswit

168 and she is not having the runny stools or anything
e li pa gen dyare oswa lòt bagay

169 and she is sick
e li malad

170 and she is sorta have the same symptoms
e li plizoumwen gen menm sentom yo

171 and so do i have to go to the hospital?
e konsa se pou m ale lopital ?

172 and so is your pain radiating right now mister jones?
e konsa èske doulè w la ap gaye koulye a Msye Jones ?

173 and something they call rheumatic disease something like that
e yon bagay yo rele maladi rimatism oswa yon bagay konsa

174 and sometimes it hurts a lot
e li gendwa fè mal anpil

175 and sometimes it is a lot stronger than

- others too
e pafwa li pi fò pase lòt moman
- 176** and sometimes it kinda scares me
e pafwa li fè m pè menm
- 177** and sometimes the pain seems to go high
into my neck as well
e pafwa doulè a sanble li rive jouk nan kou
m menm
- 178** and so you've never really had anything
like this before this severe?
e kidonk se premye fwa ou gen yon bagay
ki osi grav ?
- 179** and take a few short breaths
e respire-ekspire plizyè fwa
- 180** and take two tylenol every four to six
hours
e pran de grenn tylenòl chak kat a sis èdtan
- 181** and tell me what symptoms are you having
now?
e di mwen kilès sentòm ou genyen koulye
a ?
- 182** and tell m t
e di mwen
- 183** and ten being the most pain you've ever
had
e dis se doulè ki pi fò ou janm santi
- 184** and ten being the worst headache
e dis se pi gwo maltèt ou janm genyen
- 185** and that is to have a seat
e se pou w chita
- 186** and that is what made me really call you
guys
e se sa ki te vrèman fè mwen te rele nou
- 187** and that it is going to need further
evaluation
e sa ap bezwen yon analiz ki pi apwofondi
- 188** and that it is worsening with activity
e sa ap agrave lè w fè aktivite
- 189** and the dust is up
e pousyè a leve
- 190** and the headache is kind of you know like
one of those headaches at the back of the
head
e maltèt sa a se tankou, ou konnen, menm
kalite maltèt ak sa ki chita dèyè tèt ou
- 191** and then
e apre
- 192** and then also here behind
e apre la a dèyè tou
- 193** and then also in the back i have an aching
part
e la dèyè a mwen gen yon doulè nan yon
kote
- 194** and then dial nine one one
e apre sa rele nèf en en
- 195** and then here i feel pain in the arm
e la a mwen santi yon doulè nan bra mwen
- 196** and then i have a strong headache too
e mwen gen yon gwo maltèt tou
- 197** and then it goes up here too
e li monte jouk la a tou
- 198** and then one and one
e apre sa en apre en
- 199** and then see how it gets later?

- e apre sa tann pou wè jan l ap evolye pita ?
- 200** and then sometimes it even goes into my arms
e pafwa li menm desann nan bra m
- 201** and then sometimes it gets a little bit better
e pafwa li fè yon ti amelyorasyon
- 202** and then that is what really worries me
e se sa ki fè m pè
- 203** and then was going to stop
e li ta pral rete
- 204** and then when i don't have anything else in my stomach
e lè mwen pa gen anyen nan vant mwen
- 205** and the pain stopped
e doulè a rete
- 206** and they have diarrhea
e yo gen dyare
- 207** and they're having some fevers as well
e yo gen yon mouvman lafyè v tou
- 208** and they're okay
e yo anfòm
- 209** and today did you take your sugar level
e jodia èske ou te tcheke nivo sik ou
- 210** and up here
e jouk la
- 211** and voiding urine?
e fè pipi ?
- 212** and wait
e tann
- 213** and wait for the ambulance
e tann anbilans la
- 214** and we don't know your medical history though
e nou pa konnen ki maladi ou te deja genyen
- 215** and what are you vomiting?
e kisa w ap vomi ?
- 216** and what do you do?
e kisa w fè ?
- 217** and what i do suggest is
e sa mwen rekòmande se
- 218** and what i recommend you is you should go to the emergency room
e sa mwen konseye w se ale nan sal dijans
- 219** and what is your height?
e ki wotè w ?
- 220** and what medications are you taking?
e ki medikaman w ap pran ?
- 221** and what medications are you taking now?
e ki medikaman w ap pran koulye a ?
- 222** and what medicine mary have you taken
e ki medikaman ou t ap pran, Marie ?
- 223** and what medicines do you take for these diseases?
e ki medikaman ou pran pou maladi sa yo ?
- 224** and what were you doing
e ki sa w t ap fè
- 225** and where else are you drawing mary?
e ki lòt kote w ap trase, Mary ?

- 226** and where is it located?
e ki kote sa ye ?
- 227** and where it ends?
e ki kote li fini ?
- 228** and where it moves
e ki kote li gaye
- 229** and which is your job?
e ki travay w ap fè ?
- 230** and which medicine should the doctor
prescribe for me?
e ki medikaman doktè a ta dwe prekri m ?
- 231** and while you're drawing
e pandan w ap trase a
- 232** and with your history of diabetes
e avèk maladi sik ou a
- 233** and would it hurt even more
e èske li ta w fè pi mal ankò
- 234** and you cannot drink
e ou pa kapab bwè
- 235** and you don't have any other health
problems
e ou pa gen lòt maladi
- 236** and you haven't had any foreign travel
lately?
e w pa vwayaje ale nan peyi entranje tou
lòt jou ?
- 237** and you know i haven't missed a single day
in the last ten years
e ou konnen mwen pa janm manke menm
pa yon sèl jou pandan dis lane ki sòt pase
yo
- 238** and you know it feels like my chest is like
- gonna crush
e ou konnen se kòm kwa mwen santi
pwatrin mwen pral fann
- 239** and you know people cough on me all the
time
e gen moun ki touse nan figi m tout tan
- 240** and you know then maybe the pain sorta
starts to come back
e ou konnen petèt doulè a gendwa sanble li
vle tounen
- 241** and you need to do that right now
e se pou w fè sa koulye a
- 242** and you probably ought to get to the clinic
right now
e se pou w ale nan klinik la touswit
- 243** and you push nine
e ou peze nèf
- 244** and your diarrhea
e dyare w la
- 245** and you're having chest pain
e w gen doulè pwatrin
- 246** and your headaches
e maltèt ou yo
- 247** and your insulin?
e ensilin ou an ?
- 248** and your symptoms do not go away in five
days
e sentòm ou yo pa disparèt apre senk jou
- 249** and your weight?
e konbyen ou peze ?
- 250** and you said this is a pressure in your chest
e ou di se yon presyon ou gen nan pwatrin

- ou
- 251** and you say that it is sharp
e ou di ke li fò anpil
- 252** and you see somebody in the clinic
e ou konn wè yon moun nan klinik la
- 253** and you should probably take an aspirin
two aspirins now
e ou ta dwe pran yon grenn aspirin, de
grenn aspirin koulè a
- 254** and you sweep around the store
e bale tout magazen an
- 255** and zero being very mild or no pain
e zewo se nivo ki vle ou doulè a fèb oswa
ou pa gen doulè ditou
- 256** another thing is that i'm not hungry
yon lòt bagay tou sèke mwen pa grangou
- 257** any burning with urination?
èske lè w fè pipi ou santi li brile w ?
- 258** any chest pain?
èske ou pa gen okenn doulè pwatrin ?
- 259** any cough?
èske ou touse ?
- 260** any diabetes?
èske ou fè maladi sik ?
- 261** any discoloration with the urine?
èske pipi w chanje koulè ?
- 262** any funny feeling numbness tingling on
the left arm?
Èske ou pa gen okenn sansasyon dwòl
tankou paralizi pikòtman nan bra gòch
ou ?
- 263** any kind of burning sensation?
èske ou santi yon bagay k ap brile w ?
- 264** anyone in the family have a heart problem
heart disease heart attack high cholesterol
high blood pressure
èske gen moun nan fanmi w ki gen
pwoblèm kè, maladi kè, atak kadyak,
kolestewòl, tansyon ?
- 265** any other history of any medical problems
or anything?
èske ou te konn gen lòt maladi oswa lòt
pwoblèm ?
- 266** any other symptoms or problems that you
notice with the muscle aches?
èske ou remake nenpòt lòt sentòm oswa
pwoblèm lè ou gen doulè miskilè ?
- 267** any pain with urination
èske li fè w mal lè w ap fè pipi ?
- 268** any sharp pain on your left side of your
chest?
èske ou santi yon gwo doulè sou bò gòch
pwatrin ou ?
- 269** any shortness of breath?
èske souf ou kout ?
- 270** any sweating? any nausea vomiting or
lightheadedness?
èske ou transpire ? èske ou genyen kè plen
vomisman oswa tèt ou ap vire (vètij) ?
- 271** appreciate your help
mwen remèsye ou pou èd ke ou ban mwen
- 272** approximately two hundred twenty pounds
anviwon de san ven liv
- 273** are having pain?
èske ou gen doulè ?

- 274** are there other people sick as you at home with your same symptoms?
èske gen moun lakay ou ki malad menm jan avèk ou avèk menm sentòm ?
- 275** are there other people sick like you at home
èske gen lòt moun ki malad lakay ou menm jan avèk ou
- 276** are they all over your body or just in your arms and legs?
èske se nan tout kò w oswa nan bra w avèk janm ou sèlman ?
- 277** are you?
èske ou ?
- 278** are you able to keep any liquids down
èske ou pa vomi likid ou bwè
- 279** are you a drinker?
èske ou se yon tafyatè ?
- 280** are you allergic to some medicine?
èske ou alèjik avèk sèten medikaman ?
- 281** are you allergic to some medicines?
èske ou alèjik avèk sèten medikaman ?
- 282** are you angry
èske ou fache
- 283** are you familiar with this term?
èske ou konprann mo sa a ?
- 284** are you good
èske sa va
- 285** are you having also abdominal pain?
Èske ou gen doulè nan vant ou ?
- 286** are you having any chills?
èske ou gen frison ?
- 287** are you having any difficulty breathing now
èske ou gen difikilte pou respire koulye a
- 288** are you having any other symptoms?
èske ou gen nenpòt ki lòt sentòm ?
- 289** are you having any shortness of breath?
èske souf ou kout ?
- 290** are you having headache in the front of your head?
èske ou gen maltèt devan tèt ou ?
- 291** are you having sweats?
èske ou gen swe frèt (transpire anpil)?
- 292** are you intoxicated right now?
èske ou sou koulye a ?
- 293** are you on any other medicine besides insulin?
èske w ap lòt medikaman apa ensilin la ?
- 294** are you still having the chest pain
èske ou kontinye gen doulè pwatrin lan
- 295** are you still there?
èske ou la toujou ?
- 296** are you taking any medications of any sorts?
èske w apnenpòt ki lòt medikaman ?
- 297** are you will robinson?
èske ou rele Will Robinson ?
- 298** as far as i know
dapre sa mwen konnen
- 299** as far as i kn t
dapre sa mwen konnen

- 300** as far as you know?
dapre ou ?
- 301** a sharp pain a sharp pain
yon gwo doulè yon gwo doulè
- 302** at home?
lakay ?
- 303** at this point i would be concerned that you
might be having not enough blood go to
your heart maybe
lè sa a mwen ta pè ou pa gen ase san ki
rive nan kè w petèt
- 304** bad taste in your mouth?
ou gen yon move gou nan bouch ou ?
- 305** because i don't feel good
paske mwen pa santi m byen
- 306** because i have asthma
paske mwen gen opresyon
- 307** because i'm having a lot of pain
paske doulè a fò
- 308** because i'm not feeling very well today
paske mwen pa santi m byen jodi a
- 309** because i'm not very well
paske mwen pa santi byen ditou
- 310** because it's better to check your state of
health
paske li pi bon pou tcheke eta sante w
- 311** because the pain was going to start
paske doulè a ta pral kòmanse
- 312** because this is flu season
paske se sezon lagrip
- 313** because your pain seems to have been
continuous for the last two hours
paske sanble ou gen doulè san rete depi 2
èdtan
- 314** before i was always well
anvansa mwen te toujou byen
- 315** before we make that decision here
anvan nou pran desizyon sa a la a
- 316** before you answer that
anvan ou reponn
- 317** besides the diabetes do you have other
problems or important diseases?
apa maladi sik (dyabèt), èske ou gen lòt
pwoblèm oswa gwo maladi ?
- 318** besides the pain and the breathlessness do
you have sweat nausea vomiting?
apa doulè ak souf kout, èske ou transpire
ou gen kè plen oswa ou konn vomi ?
- 319** bowing?
pliye tankou si w ap salye yon moun
- 320** bowing the head?
bese tèt ou ?
- 321** but also we shouldn't be put aside for the
heart cardiac origin chest pain
men tou yo pa ta dwe mete nou sou kote
poutèt doulè pwatrin ki sot nan maladi
kadyak la
- 322** but a more important problem now is this
chest pain
men yon pwoblèm ki pi enpòtan koulye a
se doulè pwatrin sa a
- 323** but can you tell me where that pain is
going
men èske ou kapab di mwen ki kote doulè

- sa a prale
- men si ou gen dyare pi fò toujou
- 324** but certainly
men sètènman
- 337** but if you have the cough
men si w ap touse
- 325** but did i tell you i was vomiting too
men èske mwen te di w m konn vomi tou
- 338** but i get the generics at walmart
men mwen jwenn medikaman jenerik yo nan Walmart
- 326** but do not drive yourself
men pa kondwi machin ou oumenm
- 339** but i gotta tell you you know
men fòk mwen di w, ou konnen
- 327** but don't delay your trip
men pa tann pou fè deplasman sa a
- 340** but i got this real cold sweat
men mwen konn genyen swe ki trè frèt
(transpirasyon frèt)
- 328** but do you find yourself sweating more
with this pain
men èske ou wè w ap transpire plis poutèt
ou gen doulè sa a
- 341** but i have difficulty breathing
men mwen gen difikilte pou mwen respire
- 329** but he died unexpectedly
men li mouri sibitman
- 342** but i just can't
men mwen pa kapab
- 330** but he sees me at least once a month
men li konn wè mwen omwen yon fwa pa mwa
- 343** but i know lot of people cough on me
men mwen konnen anpil moun touse sou mwen
- 331** but i can feel it like go up my neck and to
my left shoulder
men mwen kapab santi li monte anlè kou
m e li rive nan zepòl dwat mwen
- 344** but i'm in a cold sweat
men gen yon swe frèt (transpirasyon ki frèt)
- 332** but i couldn't find it
men mwen pa t kapab jwenn li
- 345** but i'm kinda short of breath
men mwen gen souf ki kout
- 333** but i don't normally get the pain
men mwen pa gen doulè a anjeneral
- 346** but i'm not having any vomiting or
diarrhea
men mwen pa gen okenn vomisman ni dyare
- 334** but i don't think she was having diarrhea
men mwen pa panse li te gen dyare
- 347** but i'm really worried
men mwen gen anpil enkyetid
- 335** but i feel worse
men mwen santi pi mal
- 348** but in your family is there somebody with
heart problems now or in the past?
men nan fanmi w èske gen yon moun ki
- 336** but if you have increasing diarrhea

- gen pwoblèm kè koulye a oswa anvan ?
- 349** but is it serious?
men èske li grav ?
- 350** but is this pain sharp
men èske doulè sa a fò
- 351** but is your sweat cold or hot?
men èske transpirasyon ou frèt oswa cho ?
- 352** but i take insulin
men mwen pran ensilin
- 353** but it doesn't feel like that now
men mwen pa santi sa koulye a
- 354** but it feels like it is in my back too
men mwen santi tankou li nan do m tou
- 355** but it has been lasting all day
men mwen fè tout jounen an avèk li
- 356** but i think he is sleeping
men mwen kwè l ap dòmi
- 357** but it is just real real loose and runny
men li trè trè dlo
- 358** but it is still constantly there
men li pa janm ale
- 359** but it just hurts
men li fè m mal
- 360** but it never lasted like this before
men li pa t janm dire lontan konsa anvan
- 361** but it really hurts you know
men li fè m mal tout bon vre
- 362** but it's important now you go to the first
aid station
- men li enpòtan pou ou ale nan pòs premye
swen medikal
- 363** but it's not a real pain
men se pa yon vrè doulè
- 364** but it's not the first time
men se pa premye fwa
- 365** but i want you to draw for me
e m vle ou desine l pou mwen
- 366** but i work in a store
men mwen travay nan yon magazen
- 367** but like i said my sister is sick like this too
men jan mwen te di a, sè m malad konsa
tou
- 368** but no diarrhea
men san dyare
- 369** but nothing is coming up
men pa gen anyen k ap vini
- 370** but now it's been about three months
men koulye a sa fè twa mwa anviwon
- 371** but now it's stronger
men koulye a li pi fò
- 372** but otherwise i think this should care of
itself
men sinon mwen kwè l ap ranje pou kont li
- 373** but she doesn't have vomiting and diarrhea
men li pa vomi e li pa gen dyare
- 374** but she doesn't have vomiting or diarrhea
men li pa vomi e li pa gen dyare
- 375** but she is just not having the vomiting
men li p ap vomi

- 376 but that man is much smaller
men nèg sa a pi piti anpil
- 377 but the temperature is not very high
men tanperati a pa trè wo
- 378 but this time it seems stronger
men fwa sa a li sanble li pi fò
- 379 but to get a friend to bring you if possible
men mande yon zanmi pou li mennen ou,
si se posib
- 380 but we need to treat every chest pain with
the utmost seriousness
men nou dwe pran tout prekosyon pou
swen tout doulè pwatrin
- 381 but you know earlier today
men ou konnen pi bonè jodi a
- 382 but you know i drink
men ou konnen, mwen bwè
- 383 but you know i'm on insulin
men ou konnen, m ap pran ensilin
- 384 but you know i sit down
men ou konnen mwen chita
- 385 but you know it is kinda hard to tell
men ou konnen li yon jan difisil pou kapab
di
- 386 but you know it is not really hurting to
breathe per se
men ou konprann li pa fè m mal vreman lè
m ap respire sèlman
- 387 but you know my sugar is pretty regular
men ou konnen nivo sik mwen ase nòm
- 388 but you know nothing else
- men ou konnen okenn lòt bagay
- 389 but you know when i get up again
men ou konnen lè mwen eseye leve ankò
- 390 but you're breathing all right right now
right?
men w ap respire nòmman koulye a pa
vre ?
- 391 but you think this is that serious?
men ou kwè li tèlman grav konsa ?
- 392 by ambulance preferably
nan anbilans, de preferans
- 393 bye
babay
- 394 call an ambulance
rele yon anbilans
- 395 can i have you draw on that picture
èske ou kapab desine sou foto sa a
- 396 can i help you?
kisa mwen kapab fè pou ou ?
- 397 can i help you please?
tanpri, kisa mwen kapab fè pou ou ?
- 398 can i just rest for a while
èske mwen kapab repose pandan yon ti
moman
- 399 can you describe little bit better?
èske ou kapab dekri pi byen ?
- 400 can you give me on a scale from one to ten
how intense or how strong is this pain that
you're having?
èske ou kapab di m ki nivo doulè ou
genyen oswa ki entansite doulè a, zewo vle
di ou pa gen doulè e dis vle di doulè a trè,

trè fò

- 401** can you help me?
èske ou kapab ede mwen ?
- 402** can you help me today?
èske ou kapab ede mwen jodi a ?
- 403** can you see?
èske ou kapab wè ?
- 404** can you see it?
èske ou kapab wè l ?
- 405** can you see that doc?
èske ou wè sa a doktè ?
- 406** can you show me
èske ou kapab montre mwen ?
- 407** can you tell me if anybody in your family
has had any illnesses recently?
èske ou kapab di mwen si gen yon moun
nan fanmi w ki te malad tou lòt jou ?
- 408** can you tell me or what level you're having
this pain now?
èske ou kapab di mwen nan ki nivo doulè
sa a ye koulye a ?
- 409** 'cause i go to the doc
paske mwen pral kay doktè
- 410** 'cause i just really didn't even think i had
any heart problems
paske mwen pa t menm panse mwen te gen
pwoblèm kè
- 411** 'cause i'm sitting down talking to you now
paske mwen chita e m ap pale avèk ou
koulye a
- 412** 'cause like i said
paske jan mwen te di a
- 413** 'cause maybe this will help you and stuff
paske sa kapab ede w
- 414** 'cause my arm went kind of numb this
afternoon
paske bra m te yon jan angoudi apre midi a
- 415** 'cause of this chest pain i totally forgot
Poutèt doulè pwatrin sa a mwen bliye nèt
- 416** 'cause they're having a cough
paske y ap touse
- 417** 'cause we do need to do further tests here
paske nou dwe fè plis tès toujou
- 418** chest pain
doulè pwatrin
- 419** cold
frèt
- 420** cold sweat?
swe frèt ?
- 421** cold sweats
swe frèt ?
- 422** come in
antre
- 423** congestion?
konjesyon ?
- 424** could you please describe the pain?
èske ou kapab dekri doulè a tanpri ?
- 425** could you say that?
èske ou kapab di sa ?
- 426** david put that down
david depoze bagay sa a

427 diarrhea?
dyare ?

428 did i tell you about my diarrhea?
èske mwen te di w mwen gen dyare ?

429 did i tell you i don't have any appetite
èske mwen te di w mwen pa gen apeti

430 didn't ever take specific tests?
ou pa t janm fè tèspesifik yo ?

431 did you actually take your temperate with a
thermometer
èske ou te pran tanperati w avèk yon
tèmomèt

432 did you do anything
èske ou te fè yon bagay

433 did you have medical examinations for
these problems
èske ou te fè yon egzamen medikal pou
pwoblèm sa yo

434 did you hear me?
èske ou tande sa mwen di ou ?

435 did you never check it?
èske ou te janm tcheke li ?

436 did you t
èske ou te

437 does it come and go
èske li konn vini e li ale

438 does it feel like somebody squeezing your
chest
èske ou santi tankou si yon moun t ap peze
pwatrin ou

439 does it go anywhere

èske li deplase yon lòt kote

440 does it go to your neck to your arms to
your back?
èske li antre nan kou w nan bra w nan do
w ?

441 does it hurt
èske li fè mal

442 does it look like that?
èske li sanble sa ?

443 does it seem to make the pain worse
èske gen lè li fè doulè vin pi fò

444 doesn't hurt
li pa fè mal

445 does that sound acceptable to you?
èske ou dakò avèk sa ?

446 does that tend to make it worse
èske li vin pi grav lè mwen fè sa

447 does the pain come back?
èske doulè a konn tounen ?

448 does the pain go into your jaw
èske doulè a antre nan machwa w

449 does this pain increase
èske doulè a ogmante

450 does your pain go away
èske doulè a ale

451 do i have indigestion
èske mwen gen endijesyon

452 do not take any today
pa pran okenn jodi a

- 453** don't wait
pa tann
- 454** do still feel like shortness of breath
èske souf ou kout toujou
- 455** do they complain of being sick similar symptoms?
èske yo plenyen yo malad e ke yo genyen menm sentòm ?
- 456** do you
èske
- 457** do you also feel a pain here along your arm?
èske ou santi yon doulè isit tou nan tout bra w ?
- 458** do you check your sugars by yourself at home?
èske ou tcheke nivo sik ou poukont ou lakay ou ?
- 459** do you feel a lot of pain
èske ou santi doulè pwatrin lan fò
- 460** do you feel guilty about your drinking?
èske ou santi w koupab poutèt w ap bwè a ?
- 461** do you feel pain only in that part
èske ou santi yon doulè nan pati sa a sèlman
- 462** do you get out of breath?
èske ou gen difikilte pou respire nòmalman ?
- 463** do you have allergies
èske ou gen alèji
- 464** do you have also nausea and vomiting?
èske ou gen noze ak vomisman ?
- 465** do you have an eye-opener in the morning?
èske ou konn pran yon bagay pou ede w leve nan maten ?
- 466** do you have any allergies to any drugs or medications?
èske ou gen alèji ak nenpòt pwodwi oswa medikaman ?
- 467** do you have any allergies to any medications?
èske ou gen alèji ak nenpòt medikaman ?
- 468** do you have any allergies to any medications or anything?
èske ou gen alèji ak nenpòt medikaman oswa nenpòt ki bagay ?
- 469** do you have any aspirin with there handy in your purse or whatever
èske ou vini avèk aspirin nan sak ou oswa lòt kote
- 470** do you have any blood pressure problem as far as you know?
èske ou konnen si w gen pwoblèm tansyon ?
- 471** do you have any heart problems?
èske ou gen pwoblèm kè ?
- 472** do you have any history of any heart problems in the family or anything?
èske ou gen lòt pwoblèm kè nan fanmi w oswa lòt kalite maladi ?
- 473** do you have any medical problems?
èske ou gen pwoblèm medikal ?
- 474** do you have any other chronic like high blood pressure or anything like that?
èske ou gen lòt maladi kwonik tankou tansyon oswa lòt maladi konsa ?

- 475** do you have any other diseases?
èske ou gen nenpòt ki lòt maladi ?
- 476** do you have any other diseases chronic medical problems like diabetes?
èske ou gen lòt maladi kwonik pwoblèm medikal tankou dyabèt ?
- 477** do you have any other medical problems
èske ou gen lòt pwoblèm medikal
- 478** do you have any other past medical problems
èske ou te genyen lòt pwoblèm medikal oparavan
- 479** do you have any questions?
èske ou gen kesyon ou ta renmen poze ?
- 480** do you have any shortness of breath with that chest pain?
èske souf ou kout lè ou gen doulè pwatrin sa a ?
- 481** do you have any t
èske ou gen nenpòt ki
- 482** do you have aspirin at home?
èske ou gen aspirin lakay ou ?
- 483** do you have a stiff neck and a headache?
èske kou w rèd e ou gen maltèt ?
- 484** do you have a temperature?
èske ou gen lafyèv ?
- 485** do you have at home tachipirina or something similar?
èske ou gen aspirin lakay ou oswa yon lòt grenn ki tankou aspirin ?
- 486** do you have diabetes?
èske ou gen dyabèt ?
- 487** do you have high blood pressure?
èske ou fè tansyon ?
- 488** do you have some shortness of breath goes with that?
èske souf ou konn kout lè ou gen sa ?
- 489** do you have the temperature?
èske ou gen tanperati a ?
- 490** do you have vomiting and diarrhea?
èske ou gen vomisman ak dyare ?
- 491** do you know how to use this?
èske ou konnen kijan pou fè sa ?
- 492** do you know if he had a problem with his heart?
èske ou konnen si li te deja gen pwoblèm kè ?
- 493** do you know what i'm talking about doc?
èske ou konprann sa m ap di w la, doktè ?
- 494** do you know what symptoms she was having?
èske ou konnen ki sentòm li genyen ?
- 495** do you know what your cholesterol level is?
èske ou konnen nivo kolestewòl ou ?
- 496** do you notice any funny looking rashes on your skin
èske ou remake kèk lagratèl sou po w
- 497** do your mom or dad or brothers or sisters have problems with their heart?
èske manman ou papa ou oswa frè ak sè w gen pwoblèm kè ?
- 498** do your relatives have the same symptoms
èske fanmi w gen menm sentom yo

- 499** do you see
èske ou wè
- 500** do you see it?
èske ou wè l ?
- 501** do you see that picture?
èske ou kapab wè foto sa a ?
- 502** do you see the drawing
èske ou wè desen a
- 503** do you see the image?
èske ou wè imaj la
- 504** do you smoke?
e èske ou fimèn ?
- 505** do you suffer from some particular
diseases?
èske ou gen yon maladi espesyal ?
- 506** do you take insulin?
èske ou pran ensilin ?
- 507** do you understand?
èske ou konprann ?
- 508** do you understand me?
èske ou konprann mwen ?
- 509** do you understand that?
èske ou konprann sa ?
- 510** do you want me to take it now doctor?
èske ou vle pou mwen pran l koulye a,
doktè ?
- 511** drink plenty of fluids today
bwè anpil likid jodi a
- 512** driver
chofè
- 513** emergency room
sal dijans
- 514** every now and then
detanzantan
- 515** every now and then i take like a aspirin or
something
detanzantan mwen pran tankou yon aspirin
oswa yon lòt bagay
- 516** exactly what you're describing
egzakteman sa w ap dekri
- 517** few tylenols
Kèk grenn tylenol
- 518** fifty eight
Senkant-uit
- 519** first of all can you hear me very well?
premyèman, èske ou kapab tande mwen
byen ?
- 520** five six
senk sis
- 521** for about two to three
pandan apeprè de a twa
- 522** for a few days i have had a temperature
Sa fè kèk jou mwen gen lafyèv
- 523** for many years?
pandan plizyè lane ?
- 524** for the ambulance to arrive
pou anbilans la rive
- 525** for the moment an aspirin is also good
koulye a, yon aspirin trè bon tou

- 526** forty five
karann-senk
- 527** from my point of view it's better you 'll go
to the first aid station
dapre mwen, li ta pi bon pou w ale nan pòs
premye swen
- 528** get right on up there
monte la a
- 529** get this checked out properly
tcheke sa kòrèkteman
- 530** go ahead
ale devan
- 531** goes up there
monte la
- 532** going to the toilet
ale nan twalèt
- 533** good
byen
- 534** goodbye
bay-bay
- 535** good morning
bonjou
- 536** good morning doctor
bonjou, doktè
- 537** go right ahead
ou te mèt ale
- 538** got pains here
gen doulè isit
- 539** go up up the left side here
monte sou bò gòch lan la a
- 540** have a dry cough a cold and runny nose
vomiting diarrhea
ap touse sèch yon refwadisman nen ap
koule vomisman dyare
- 541** haven't been anywhere
pa t ale okenn kote
- 542** have yo t
èske ou
- 543** have you been able to measure it?
èske ou te arive mezire li ?
- 544** have you been having more than four loose
diarrhea today?
èske ou fè tata dlo dyare plis pase kat fwa
nan jounen a ?
- 545** have you been on a long plane flight or a
bus ride for many many hours
èske ou te rete nan yon avyon oswa nan
yon otobis pandan anpil èdtan
- 546** have you been urinating
èske ou te fè pipi
- 547** have you had alcohol beer?
èske ou te bwè alkòl, byè ?
- 548** have you had any chills?
èske ou te gen frison ?
- 549** have you had any family history of any
heart attacks? strokes?
èske ou te deja gen kriz kadyak ? aksidan
vaskilè serebral (estwok) ?
- 550** have you had any problems with urination?
èske ou deja gen pwoblèm pou pipi ?
- 551** have you had from your doctor a test called
a hemoglobin-a-one-c?

- èske doktè w te fè w fè yon tès ki rele emoglobin-a-en-c ?
- 552** have you taken
èske ou te pran
- 553** have you taken viagra today?
èske ou te pran viagra jodi a ?
- 554** he died
li mouri
- 555** heidelberg telemedicine help-line
Nimewo gratis heidelberg telemedicine
- 556** he is coming
l ap vini
- 557** he is here
li la a
- 558** he is seventeen
li gen disèt an
- 559** he just dropped dead
li fèk mouri
- 560** he just takes great care of me
li okipe m trè byen
- 561** hello
alo
- 562** hello?
alo ?
- 563** hello doc
alo, doktè
- 564** hello?
alo ?
- 565** here i feel pain
- mwen gen doulè isit
- 566** here in front
la a, devan an
- 567** he sleeps well
li dòmi byen
- 568** he tried to show me how to use it
li te eseye montre m kijan pou m sèvi avèk li
- 569** he was about forty years old
li te gen anviwon karant tan
- 570** he was well
li te byen
- 571** hey
hey
- 572** hi doc
bonjou, doktè
- 573** hi doctor
bonjou, doktè
- 574** hi doctor porter
bonjou doktè Porter
- 575** high blood pressure diabetes?
tansyon dyabèt ?
- 576** hi mister jones
Bonjou, msye Jones
- 577** hold on
tann
- 578** how about any nausea or vomiting or diarrhea?
e kè plen oswa vomisman oubyen dyare ?

- 579** how about smoking?
e fimèn ?
- 580** how are you?
kijan ou ye ?
- 581** how are you feeling?
kijan ou santi w ?
- 582** how can i help you?
kisa mwen kapab fè pou ou ?
- 583** how can we help you?
kisa nou kapab fè pou ou ?
- 584** how do i direct it?
kijan mwen dwe dirije l ?
- 585** however don't worry
sepandan ou pa bezwen pè
- 586** however i have a bit about thirty seven
point five celsius
Sepandan, mwen gen apeprè trant-sèt pwen
senk degree sèlisyis
- 587** however i suggest to you to go to your
doctor tomorrow
sepandan mwen rekòmande w ale kay
doktè w demen sidyevle
- 588** however i take tests for the diabetes
sepandan mwen fè tèst pou dyabèt la
- 589** however she has symptoms quite similar to
mine
sepandan li gen sentòm ki sanble pa m yo
anpil
- 590** how high does it get?
ki wotè li rive ?
- 591** how high is your fever?
ki wotè lafyèyè ou ?
- 592** how high was it?
ki wotè li te ye ?
- 593** how long ago did the pain begin?
kilè doulè a te kòmanse ?
- 594** how long does it last
konbyen tan li dire
- 595** how long does it last?
konbyen tan li dire ?
- 596** how long do you sit down?
konbyen tan ou chita ?
- 597** how long has it been going on?
depi konbyen tan sa konn rive ?
- 598** how long have you been in continuous
pain today?
konbyen tan doulè a dire san rete jodi a ?
- 599** how many years?
konbyen lane ?
- 600** how may i help you?
kisa mwen kapab fè pou ou ?
- 601** how much?
konbyen ?
- 602** how much do you smoke?
konbyen sigarèt ou fimèn ?
- 603** how much do you smoke madam? per day?
konbyen sigarèt ou fimèn, madam ? chak
jou ?
- 604** how much do you weigh?
konbyen ou peze ?
- 605** how much pain are you feeling right now?

- konbyen doulè w ap santi koulye a ?
mwen gen lafyè
- 606** how much pain are you in now?
èske ou santi doulè koulye a ?
620 i am not feeling good at all
mwen pa santi m byen ditou
- 607** how old are you?
ki laj ou ?
621 i breathe my inhaler
Mwen respire ponp mwen
- 608** how old are you mary?
ki laj ou, Marie ?
622 i can do that
mwen kapab fè sa
- 609** how's the temperature?
kijan tanperati a ye ?
623 i can hearing
mwen kapab tande
- 610** how' s your blood pressure?
kijan tansyon ou ye ?
624 i can sorta feel it in my stomach too
mwen kapab santi l enpe nan vant mwen
tou
- 611** how tall is that?
ki wotè sa a ?
625 i can't remember their history
mwen pa kapab sonje istwa yo
- 612** hundred and seventy
san swasann-dis
626 i check my sugars every day
mwen tcheke nivo sik mwen chak jou
- 613** i advise you to go and see a doctor
mwen rekòmande pou w ale kay doktè
627 i couldn't quite understand
mwen pa t kapab konprann byen
- 614** i advise you to go and see a specialist
mwen rekòmande pou w ale kay yon
espesyalis
628 i did get a little short of breath
mwen te santi souf mwen te kout enpe
- 615** i am allergic to flowers
mwen fè alèji ak flè
629 i didn't ever take tests
mwen pa janm fè tè
- 616** i am a teacher
mwen yon pwofesè
630 i didn't have problems taking medicines
mwen pa t gen pwoblèm pou pran
medikaman
- 617** i am calling you
m ap rele w
631 i didn't take my temperature
mwen pa pran tanperati mwen
- 618** i am diabetic
mwen dyabetik
632 i do have diabetes
mwen gen dyabèt
- 619** i am fever

- 633** i don't breathe well
mwen pa respire byen
- 634** i don't count birthdays anymore you know
mwen pa konte ki laj mwen genyen ankò
- 635** i don't feel like eating
mwen pa anvè manje
- 636** i don't go see the doctor
mwen pa ale kay doktè
- 637** i don't have any diarrhea
mwen pa gen dyare
- 638** i don't have anything like that
mwen pa gen okenn bagay konsa
- 639** i don't have much of an appetite
mwen pa gen anpil apeti
- 640** i don't have that pain
mwen pa gen doulè sa a
- 641** i don't have too much of the pain
doulè sa a pa fò anpil
- 642** i don't have vomiting and diarrhea
mwen pa vomi e mwen pa gen dyare
- 643** i don't know
mwen pa konnen
- 644** i don't know if that is supposed to me near
my bladder
mwen pa konnen si li sipoze bò kot vesi
mwen
- 645** i don't know what
mwen pa konn kisa
- 646** i don't like to go to the doctor
mwen pa renmen ale kay doktè
- 647** i don't remember
mwen pa sonje
- 648** i don't smoke
mwen pa fimen
- 649** i don't take anything
mwen pa pran anyen
- 650** i don't think i have high blood pressure
mwen pa kwè mwen fè tansyon
- 651** i don't think so
mwen pa kwè sa
- 652** i don't think you have any serious warning
signs
mwen pa kwè ou gen okenn siy avètisman
ki grav
- 653** i don't want to say that is what it is
mwen pa vle di sa ye jan li ye a
- 654** i do smoke
mwen fimen
- 655** i do smoke some cigarettes
mwen konn fimen kèk sigarèt
- 656** i drink my milk every day
mwen bwè lèt mwen chak jou
- 657** i eat
mwen manje
- 658** if anything changes
si yon bagay chanje
- 659** if did?
si li te fè l ?
- 660** i feel a pain in the chest here in the front

- part of the chest
mwen santi doulè nan pwatrin mwen, la
nan devan pwatrin mwen an
- 661** i feel a pain in the neck
mwen gen yon doulè nan kou mwen
- 662** i feel pain all over my head
mwen gen yon doulè nan tout tèt mwen
- 663** i feel pain everywhere
mwen gen doulè nan tout kò m
- 664** i feel pain here and also here and also
there
mwen gen yon doulè la epi la epi la a tou
- 665** i feel pain here in front of the brow and
also quite behind the nape on these two
sides
mwen gen doulè devan sousi a epitou dèyè
nen mwen nèt sou de bò sa yo
- 666** i feel pain in all my bones
mwen gen doulè nan tout zo mwen
- 667** if i go up some stairs
si mwen monte kèk mach eskalye
- 668** if i'm laying or resting
si mwen kouche oswa m ap repoze
- 669** if in the next five to seven days that you're
not better
si pandan pwochen senk oswa sèt jou yo
ou pa santi w pi byen
- 670** if i take it easy
si mwen rete kalm
- 671** if nine one one isn't available
si nèf en en pa disponib
- 672** if not
- sinon
- 673** if so i would go ahead and take one of
those now
si se sa, mwen ta kontinye e mwen ta pran
youn nan sa yo koulye a
- 674** if somebody was to push on your stomach
especially right around in this area
si yon moun te fè presyon sou vant ou,
espesyalman nan pati sa a
- 675** if that is a problem
si se yon pwoblèm
- 676** if that is what you asking
si se sa w ap mande
- 677** if there aren't any problems
si pa gen okenn pwoblèm
- 678** if there is any other issue or questions you
need
si gen lòt pwoblèm osa kesyon ou bezwen
- 679** if they left go quickly?
si yo kite ale rapidman ?
- 680** if you can draw where the pain is
si ou kapab trase kote doulè a ye
- 681** if you can get hold of some aspirin
si ou kapab jwenn kèk grenn aspirin
- 682** if you continue to have high fevers
si ou kontinye gen gwo lafyèv
- 683** if you could
si ou te kapab
- 684** if you have a fever of a hundred and two or
higher
si ou gen lafyèv sande degre oswa plis

- 685** if you haven't gotten any better in about
twenty four hours
si ou pa amelyore nan anviwon vent-kat
èdtan
- 686** if you have taken your temperature
si ou te pran tanperati w
- 687** if you it or
si w manje oswa
- 688** if you rest
si ou repoze
- 689** if you take two aspirins
si ou pran de grenn aspirin
- 690** if you think that your symptoms or
problems warrant a better look
si ou panse sentòm oswa pwoblèm ou yo ta
merite pou nou kontinye egzmen an plis
- 691** i get regular checkups
mwen fè tchèkòp regilyèman
- 692** i got a fever yesterday
mwen te gen lafyèy yè
- 693** i got a little bit of pain
mwen gen yon ti doulè
- 694** i got a little bit you know
mwen gen yon tikal
- 695** i got a old thermometer here
mwen gen yon vye tèmomet la a
- 696** i got a slight fever too
mwen gen yon ti lafyèy tou
- 697** i got distracted
mwen pèdi konsantrasyon mwen
- 698** i got like stomach pains that go with it
mwen gen tankou doulè nan vant ki mache
avèk li
- 699** i go to my regular checkups and stuff
mwen fè tchèkòp regilyèman ak lòt bagay
toujou
- 700** i got them in my muscles
mwen genyen yon an misk mwen
- 701** i guess you know it is like pins and needles
and stuff like that
mwen sipoze li tankou zepeng ak zegwi ak
bagay konsa
- 702** i had a fever yesterday
mwen te gen lafyèy ayè
- 703** i had a short sharp pain in my chest
mwen te gen yon doulè fò pandan yon ti
tan nan pwatrin mwen
- 704** i had that in an hour
mwen te genyen li pandan inèdtan
- 705** i had the normal childhood illnesses
mwen te gen maladi nòmral tout timoun
konn genyen yo
- 706** i had the normal illnesses
mwen te gen maladi nòmral yo
- 707** i have a cold
mwen gen yon refwadisman
- 708** i have a couple questions
mwen gen kèk kesyon
- 709** i have a headache here in the front
mwen gen yon maltèt la a pa devan
- 710** i have a intense headache in the temples
mwen gen yon gwo maltèt nan tanp mwen

yo

711 i have a lot of them at home
mwen gen anpil lakay mwen

712 i have a lump in my throat
mwen gen yon boul nan gòj mwen

713 i have a pain everywhere
mwen gen doulè nan tout kò m

714 i have a sharp pain here in the chest
mwen gen yon gwo doulè la a nan pwatrin
mwen

715 i have asthma
mwen gen opresyon

716 i have asthma and rheumatism
mwen gen opresyon ak maladi rimatism

717 i have a strong headache
mwen gen yon gwo maltèt

718 i have a wound on my head
mwen blese nan tèt

719 i have been working all morning
mwen t ap travay tout maten an

720 i have breathlessness
souf mwen kout

721 i have diabetes
mwen gen dyabèt

722 i have had it for several days
mwen te genyen l pandan plizyè jou

723 i have hay fever though too
mwen fè alèji kont polèn tou

724 i have it

mwen genyen l

725 i have made on the body around the chest
area?
mwen te fè sou kò a toutotou pati pwatrin
lan ?

726 i have not felt very well for two days
mwen pa santi m byen depi de jou

727 i haven't any pain
mwen pa gen okenn doulè

728 i haven't had much reason to
mwen pa t gen okenn rezon pou

729 i haven't really talked about it
mwen pa t vreman pale de sa

730 i haven't seen the doctor in several years
mwen pa janm ale kay doktè pou plizyè
lane

731 i haven't taken it since then
mwen pa t janm pran li depi lè sa a

732 i have pain everywhere
mwen gen doulè nan tout kò m

733 i have problems eating fish
mwen gen pwoblèm manje pwason

734 i have problems sleeping
mwen gen pwoblèm pou dòmi

735 i have problems with my feet
mwen gen pwoblèm avèk pye mwen yo

736 i have quite a toothache too
mwen gen yon gwo maldan tou

737 i have some difficulty breathing too
mwen gen kèk difikilte pou respire tou

- 738** i have throat pain
mwen gen doulè nan gòj
- 739** i just feel really warm
mwen annik santi m cho toutbon
- 740** i just kinda feel it up there sometimes
mwen annik santi l yon jan tripote m pafwa
- 741** i know that the last couple hours
mwen konnen sa nan dènye dezèdtan ki sot pase yo
- 742** i know the doc orders a lot of tests for me
mwen konnen doktè a mande anpil egzamen pou mwen
- 743** i like to drink
mwen renmen bwè
- 744** i'll do that right now
mwen pral fè sa kounye a
- 745** i'll follow your advice
mwen pral suiv konsèy ou
- 746** i'll send you an image
mwen pral voye yon imaj pou ou
- 747** i'll show you this picture here
mwen pral montre w foto sa a isit la
- 748** i'll try to draw you a picture
mwen pral eseye fè yon desen pou ou
- 749** i lost the connection here
mwen pèdi koneksyon an isit la
- 750** i'm a bricklayer
mwen se yon bòsmason
- 751** i'm a hundred and two kilograms
mwen peze sande kilogram
- 752** i'm allergic to pollen of the spring but not to medicines
mwen fè alèji ak polèn nan sezon prentan, men mwen pa fè alèji ak medikaman
- 753** i'm a truck driver
mwen se yon chofè kamyon
- 754** i'm calling
m ap rele
- 755** i'm coming right in
m ap vini kounye a
- 756** i mean
mwen vle di
- 757** i mean your temperature in the last twenty four hours?
mwen vle di tanperati w nan dènye vennkat èdtan ki sot pase yo?
- 758** i'm elizabeth
mwen se Elizabeth
- 759** i'm feeling achy all over
mwen santi doulè toupatou
- 760** i'm feeling better today
mwen santi m pi byen jodi a
- 761** i'm five foot six inches
wotè m se senk pye ak sis pous
- 762** i'm forty five years old
mwen gen karannsenk an
- 763** i'm going to send you a diagram now on the computer
mwen pral voye yon dyagram pou ou sou konpitè a kounye a

- 764** i'm going to show you a diagram
mwen pral montre w yon dyagram
- 765** i'm going to show you here on this picture
mwen pral montre w isit la, sou foto sa a
- 766** i'm gonna ask you a few questions
mwen pral poze w kèk kesyon
- 767** i'm gonna give you a pain scale
mwen pral ba w divès degre doulè
- 768** i'm gonna send you a picture
mwen pral voye yon foto pou ou
- 769** i'm gonna send you this picture of the
body
mwen pral voye foto sa pou ou de kò a
- 770** i'm having chest pain
mwen gen doulè nan pwatrin
- 771** i'm having some chest pain today
mwen gen kèk doulè nan pwatrin jodi a
- 772** i'm having some problems
mwen gen kèk pwoblèm
- 773** i'm having some problem today
mwen gen yon pwoblèm jodi a
- 774** i'm here
mwen isit la
- 775** i'm in good health otherwise
otreman, mwen an bòn sante
- 776** i'm just having some headaches and some
fever today
mwen gen enpe maltèt ak enpe lafyèy jodi
a
- 777** i'm looking at this thing here
m ap gade bagay sa a isit la a
- 778** i'm not
mwen pa
- 779** i'm not feeling so well
mwen pa fin santi m byen
- 780** i'm not feeling very well
mwen pa santi m trè byen
- 781** i'm not having any problems with the back
right now
mwen pa gen ankenn pwoblèm nan do m
kounye a
- 782** i'm not sure about that one
mwen pa fin sèten pou sila a
- 783** i'm not taking any medication
mwen p ap pran ankenn medikaman
- 784** i'm not taking any medications at all
mwen p ap pran ankenn medikaman ditou
- 785** i'm not vomiting
mwen pa vomi
- 786** i'm not well
mwen pa byen
- 787** i'm okay
mwen byen
- 788** i'm sixty five
mwen gen swasanssenk an
- 789** i'm sixty-five
mwen gen swasanssenk an
- 790** i'm sixty five years old
mwen gen swasanssenk an

- 791** i'm sorry
eskize
- 792** i'm sorry about that
eskize m pou sa
- 793** i'm telling you
mwen di w
- 794** i'm trying to draw a circle
m ap eseye trase yon sèk
- 795** i'm very concerned of what complications
or problems you have
mwen enkyete anpil pou konplikasyon
oswa pwoblèm ou genyen yo
- 796** i'm very concerned that you may be having
what is called a heart attack
mwen enkyete anpil, ou gendwa ap fè anpil
sa yo rele yon kriz kadyak
- 797** i'm well
mwen byen
- 798** i'm worried
mwen enkyete
- 799** i need some help
mwen bezwen kèk èd
- 800** i need you to do one thing first
mwen vle ou fè toudabò yon bagay
- 801** i never had problems
mwen pa te janm gen pwoblèm
- 802** in fact they might take an
electrocardiogram
anfèt, yo posib fè yon elektwokadyogram
- 803** in fact yesterday i vomited
anfèt, mwen te vomi ayè
- 804** in here
isit la
- 805** in my family my father died in his sleep
nan fanmi pa m, papa m te mouri pandan l
ap dòmi
- 806** in my left side
nan bòkote gòch mwen
- 807** in my opinion it is flu
dapre mwen se grip
- 808** in my opinion the best thing is to take an
aspirin today
dapre mwen pi bon bagay se pran yon
aspirin jodi a
- 809** in my opinion this is a little flu
dapre mwen se yon ti grip
- 810** instead if it is necessary
alapas, si li nesèsè
- 811** in the past i stayed calm
otrefwa, mwen te rete kalm
- 812** in this area
nan domèn sa a
- 813** intoxicated
entoksike
- 814** i really don't know
mwen pa konnen toutbon
- 815** i really need to talk to somebody
mwen vrèman bezwen pale ak yon moun
- 816** i recommend you see your doctor again for
follow up
mwen rekòmande ou al wè doktè w ankò
pou suivi

817 i said chest pain
mwen te di doulè nan pwatrin

818 i saw it once on er
mwen te wè li yon fwa nan sal dijans
(translate as "sal dijans" if "er" stands for
Emergency Room)

819 i see
mwen konprann (understand), mwen wè
(see)

820 i see it
mwen konprann li (understand), mwen wè
li (see)

821 i see it going from the center of your chest
going up to your neck
mwen wè li soti nan mitan pwatrin ou al
monte nan kou w

822 i see it now
mwen wè li kounye a

823 i see one on your right arm
mwen wè youn sou bra dwat ou

824 is from the g i related indigestion
heartburns
èske soti nan lestomak brile anrapò ak tib
dijestif (if g i stands for gastrointestinal
track)

825 is it a cold sweat?
èke se swe frèt?

826 is it a sharp pain a dull pain a pressure?
èske se yon doulè pike toudenkou, yon
doulè pa twò fò ki dire, yon presyon?

827 is it bloody or anything?
èske l gen san oswa yon lòt bagay?

828 is it constant?
èske li la toutan?

829 is it continuous?
èske l pa janm chanje?

830 i sit down
mwen chita

831 is it foul smelling at all?
èske l gen yon odè pouri?

832 is it just stay there
èske l annik rete la

833 is it like some heavy heavy person sitting
on your chest?
èske se tankou yon moun ki lou anpil anpil
chita sou pwatrin ou?

834 is it sharp like a knife
èske l pike tankou yon kouto

835 is it that tight?
èske sa sere?

836 is it the first time that you feel it?
èske se premye fwa ou santi l?

837 is it the first time this happened?
èske se premye fwa sa te rive?

838 is it your food
èske se manje w ?

839 i sleep regularly
mwen dòmi nòmalmman

840 i smoke
mwen fimen

841 i started in high school
mwen te kòmanse nan lekòl segondè

- 842** i started to feel bad this morning
mwen te kòmanse santi m pa byen maten
an
- 843** is that clear?
èske sa klè?
- 844** is that correct?
èske sa kòrèk?
- 845** is there anything that
èske gen yon bagay ki
- 846** is this pain comes during the night
èske doulè sa parèt pandan lannuit ?
- 847** i suggest to you that tomorrow you go to
your doctor
mwen sijere w al wè doktè w demen
- 848** i suppose i should
mwen panse m dwe fè l
- 849** i sure do
sètènman
- 850** i swear to god it must have been like a
seven or an eight or something like that
mwen sèmante devan Bondye li te dwe
tankou yon sèt oswa uit osinon yon bagay
tankou sa
- 851** it actually sounds like you may be
experiencing some cardiac pain some heart
pain
anfèt li sanble tankou ou gen kèk doulè
kadyak, kèk doulè kè
- 852** i take an anti-inflammatory and a
bronchial dilating medication for the
asthma
mwen pran yon medikaman anti-
enflamatwa ak medikaman ki dilate
- bwonch pou opresyon an
- 853** i take a rest
mwen fè yon repoze
- 854** i take motrin eight hundred
mwen pran motrin uisan
- 855** it all started with the headaches and with
the fever about the same time
tout bagay te kòmanse avèk yon maltèt epi
lafyèy apeprè nan menm moman
- 856** it comes and goes some
li ale vini
- 857** it does
li fè sa
- 858** it doesn't hurt
li pa fèmàl
- 859** it does seem to get a little better
li sanble ap amelyore yon tikras
- 860** i tell you doc
mwen di w dòk
- 861** it feels pretty sharp
ou santi l ase fò
- 862** it goes to your left arm?
li ale nan bra gòch ou?
- 863** it happened
li te rive
- 864** it has been going on for the past two days
li te kontinye pandan de dènye jou ki sot
pase yo
- 865** it has been lasting all day
li te dire tout jounen an

866 it hasn't appeared with my meals
li pa t parèt lè m ap manje

867 i think i know how to use it
mwen kwè m konnen kijan pou sèvi avè l

868 i think i'm about maybe sixty-five or sixty-six
mwen kwè m gen pètèt swasansenk oswa swasansis zan

869 i think it's better you go to the hospital by ambulance
mwen kwè li pi bon w ale lopital nan anbilans

870 i think so
mwen panse sa

871 i think we're worried that you are having an acute event here
mwen kwè nou pè gen yon bagay ki rive w toudenkou isit la

872 i think you'll be okay for a couple days
mwen kwè ou pral byen pou kèk jou

873 i throw up
mwen vomi

874 it hurts
li fèmäl

875 it hurts in the chest
li fèmäl nan pwatrin

876 it hurts in the middle of my chest
li fèmäl nan mitan pwatrin mwen

877 it hurts so much
li fèmäl anpil

878 it is about a five right now

li apeprè yon senk kounye a

879 it is about right about in there
li apeprè gen rezon anndan la a

880 it is accompanied by breathlessness
li vini ak esoufman

881 it is a cold sweat
se yon swe frèt

882 it is actually constricting here
anfèt li konprime isit la

883 it is almost ninety percent
li prèske katrevendis pousan

884 it is a pressure like chest pain
se yon presyon tankou doulè nan pwatrin

885 it is a really strong pressure right in the middle
se vrèman yo gwo presyon, egzaktèman nan mitan

886 it is clear
sa klè

887 it is doctor smith
se doktè Smith

888 it is during that time too
se pandan moman sa a tou

889 it is going up my neck
li monte nan kou m

890 it is hard to breathe sometimes too
li difisil tou pou respire pafwa

891 it is ibuprofen
se ibipwofèn

- 892** it is in my chest
se nan pwatrin mwen
- 893** it is in the center of my chest
se nan mitan pwatrin mwen
- 894** it is in the center of the chest
se nan mitan pwatrin lan
- 895** it is just
li sèlman
- 896** it is just dry
li sèk sèlman
- 897** it is just hard to remember really
li annik reyèlman difisil pou sonje
- 898** it is just normal
li jis nòmral
- 899** it is kinda like yellow liquid
li yon jan tankou likid jòn
- 900** it is more
li piplis
- 901** it is mostly during the day
se sitou pandan lajounen
- 902** it is not a stiff neck
se pa yon kourèd
- 903** it is not like something
se pa tankou yon bagay
- 904** it is occurring right in the middle of my chest
li rive egzakteman nan mitan pwatrin mwen
- 905** it is occurring t
li rive t
- 906** it is real sensitive
li vrèman sansib
- 907** it is right in the center of my chest
li egzakteman nan mitan pwatrin mwen
- 908** it is sharp
li pike
- 909** it is t
li t
- 910** it is the emergency room
se sal dijans la
- 911** it is the first time
se pou premye fwa
- 912** it is up here above my eye and above my ear on both sides
li la anwo zye m ak anwo zòrèy mwen sou toude bò
- 913** it kinda goes away a little
li yon jan disparèt toupiti
- 914** it moves
li deplase
- 915** i took some tylenol
mwen te pran kèk tylenol
- 916** it radiates up into my neck
li gaye nan kou mwen
- 917** it seems an itch a tingling
li sanble yon demanjezon, yon pikotman
- 918** it seems to go away
li sanble disparèt
- 919** it should be coming in just a few minutes

- li ta dwe vini nan kèk minit sèlman
- 920** it's not certain you have to be admitted to the hospital
li pa sèten ou bezwen admèt nan lopital
- 921** it's not serious
li pa grav
- 922** it's not simple
li pa senp
- 923** it's not the first time
se pa pou premye fwa
- 924** it sorta goes away
li tankou disparèt
- 925** it sounds like you have a viral illness
ondire w gen yon maladi viral
- 926** it sounds like you just may have the garden variety cold or a flu
ondire w ka annik gen rim òdinè a oswa yon grip
- 927** it sounds/+ or
ondire/+ oswa
- 928** it started earlier this morning
li te kòmanse byen bonè maten an
- 929** it started this morning
li te kòmanse maten an
- 930** it suggest that you may be having a heart attack
li sijere ou gendwa ap fè yon kriz kadyak
- 931** it wakes you up?
li reveye w?
- 932** it was about a nine
- li te anviwon nevé
- 933** it was a hundred and two this morning
li te sande maten an
- 934** it was a hundred degrees
li te san degre
- 935** it was checked
yo te verifye li
- 936** it was short and sharp
li te kout ak fò
- 937** it went up into my neck this morning
li te monte nan kou m maten an
- 938** it won't let me do it
li p ap kite m fè li
- 939** i understand
mwen konprann
- 940** i understand what you're saying
mwen konpran sa w di a
- 941** i usually don't go to the doctor
dabitid mwen pa ale kay doktè
- 942** i've been a healthy person
mwen te yon moun ansante
- 943** i've been having a lot of diarrhea
mwen gen anpil dyare
- 944** i've been having some problems
mwen gen kèk pwoblèm
- 945** i've been trying to quit
mwen te eseye sispann
- 946** i've got a bad headache
mwen te gen yon gwo maltèt

- 947** i've got a fever
mwen te gen yon lafyèv
- 948** i've got pain in my chest
mwen te gen doulè nan pwatrin mwen
- 949** i've had a cough
mwen te gen yon tous
- 950** i've had before
mwen te gen anvan
- 951** i've smoked for years now
sa fè anpil ane m ap fimen
- 952** i've very concerned of this chest pain
mwen enkyete anpil ak doulè nan pwatrin sa a
- 953** i want you to tell me in describing this chest pain
mwen vle ou di m jan w dekri doulè nan pwatrin sa a
- 954** i was always well
mwen te toujou byen
- 955** i was discharging the truck
mwen t ap dechaje kamyon an
- 956** i was having my cup of coffee
mwen t ap bwè tas kafe mwen
- 957** i will doc
m ap fè l dòk
- 958** i will send you an image
mwen pral voye yon imaj pou ou
- 959** i will send you an image on your screen
m pral voye yon imaj pou ou sou ekran pa w
- 960** i would advise you that
mwen ta konseye pou ou
- 961** i would call an ambulance
mwen ta rele yon anbilans
- 962** i would highly recommend that you go to the clinic at this time
mwen ta konseye anpil w ale nan klinik la nan moman sa a
- 963** i wouldn't go into the casing
mwen pa t ap antre nan bwat la
- 964** i would recommend
mwen ta konseye
- 965** i would say it is probably an eight
mwen ta di se pwobableman yon uit
- 966** i would suggest just taking it easy
mwen ta sijere ou annik kalme w
- 967** i would try to make an appointment with a doctor
mwen ta eseye pran yon randevou ak yon doktè
- 968** jabbing you
ap pike w
- 969** just anything
annik anyen
- 970** just couldn't quite breathe
jis pa te ka respire toutafè
- 971** just from +/advice here
sèlman nan+/ konsèy isit
- 972** just kind of point to me
annik yon jan montre m

- 973** just like that
annik konsa
- 974** just occasionally
detanzantan sèlman
- 975** just therapy for insulin
sèlman tretman pou ensilin
- 976** just -/you cannot say that
sèlman -/ou pa ka di sa
- 977** last question
dènye kesyon
- 978** let me ask you
kite m mande w
- 979** let me ask you just a few questions
kite m poze w kèk kesyon sèlman
- 980** let me ask you some other questions here
kite m poze w kèk lòt kesyon isit la
- 981** let me give you a scale
kite m ba w plizyè degre
- 982** let's see
ann gade
- 983** let us see
ann gade
- 984** like a big gorilla?
tankou yon gwo goril?
- 985** like climb steps
tankou monte mach
- 986** like high blood pressure or diabetes
tankou tansyon wo oswa dyabèt
- 987** like i wanted to
tankou m te vle
- 988** like red dots?
tankou pwen wouj?
- 989** like right in the center of the chest
tankou egzakteman nan mitan pwatrin
- 990** like somebody is sticking in you with a
knife
tankou yon moun ap rantrè yon kouto
anndan w
- 991** like the doctor tells me
jan doktè a di m
- 992** like you know it stings and burns a lot
tankou ou konnen, li pike ak brile anpil
- 993** like you've t
tankou w t
- 994** listen
koute
- 995** makes it go away?
fè li disparèt?
- 996** man that is real sensitive isn't it?
mezanmi, sa reyèlman sansib, se pa vre?
- 997** mark the areas
make zonn yo
- 998** mary
mary
- 999** mary i want to give you a suggestion
mary, mwen vle fè w yon sijesyon
- 1000** maybe in your back in your arm
pètèt nan do w, nan men w

- 1001** maybe take a friend to escort you
pran yon zanmi pètèt pou akonpanyen w
- 1002** maybe you know four five hours
something like that
pètèt, ou konnen, kat, senk èdtan, yon
bagay tankou sa
- 1003** maybe you might have somebody in the
clinic or the emergency room have a look
at you
pètèt ou ka fè yon moun nan klinik la oswa
nan sal dijans la egzaminen w
- 1004** may i help you?
èske m ka ede w?
- 1005** mean
vle di
- 1006** minutes
minit
- 1007** minutes?
minit?
- 1008** misses jones what kind of pain are you
having?
madam jones, ki kalite doulè ou genyen?
- 1009** more than you are bad?
plis pase w move?
- 1010** mostly in my arms and legs
sitou nan bra m ak janm mwen
- 1011** most of the time it is this type of chest pain
leplisouvan se tip doulè nan pwatrin sa a
- 1012** my arms my legs
bra mwen yo, janm mwen yo
- 1013** my chest pain
doulè nan pwatrin mwen an
- 1014** my chest really hurts
pwatrin mwen vrèman fè m mal
- 1015** my children have been vomiting and
diarrhea
timoun mwen yo te gen vomisman ak
dyare
- 1016** my church don't believe in that
legliz mwen pa kwè nan sa
- 1017** my doctor suggested to me to see a
specialist
doktè m te sijere m wè yon espesyalis
- 1018** my eyes are blue
zye m yo ble
- 1019** my eyes are red
zye m yo wouj
- 1020** my feet up
pye m anlè
- 1021** my head hurts a lot
tèt mwen fè m mal anpil
- 1022** my head hurts here in the front
tèt mwen fè m mal isit la, pa devan
- 1023** my kids are vomiting
piti mwen yo ap vomi
- 1024** my mother is well
manman m byen
- 1025** my muscles are hurting
misk mwen yo ap fè m mal
- 1026** my muscles just hurt all over
misk mwen yo annik fè m mal toupatou

1027 my name is jewelry non mwen se bijou	1041 nausea vomiting or diarrhea? noze, vomisman oswa dyare?
1028 my name is mary non mwen se mary	1042 nine nèf
1029 my nephew neve mwen	1043 nine one one nèt en en
1030 my nose is red nen m wouj	1044 no abdominal pain pa gen malvant
1031 my nose is running nen m ap koule	1045 no alcohol pa pran alkòl
1032 my old man he dropped dead papa m (oswa nonm mwen) tonbe mouri rèd	1046 no chills pa gen frison
1033 my sister has similar symptoms sè m gen menm sentom yo	1047 no doc non, doktè
1034 my sister was over three days ago sè m te vizite m sa gen twa jou	1048 no medicine pa gen medikaman
1035 my stomach vant mwen	1049 no no non non
1036 my sugar level nivo sik mwen	1050 no no no non non non
1037 my sweat is cold swè mwen frèt	1051 no other medical problems pa gen lòt pwoblèm medikal
1038 my throat hurts gòj mwen fè m mal	1052 nope non
1039 my urine is fine pipi m nòmal	1053 no shortness of breath pa gen souf kout
1040 nausea? noze?	1054 no sir non, mesye

- 1055** no sweats
pa gen swe
- 1056** not a lot
pa anpil
- 1057** not anything as severe as this
ankenn bagay grav tankou sa a
- 1058** not as much though
pa anpil erezman
- 1059** not better
pa pi byen
- 1060** nothing like that
anyen tankou sa
- 1061** not really
pa vrèman
- 1062** not that i know of
anyen ke mwen konnen
- 1063** not that i'm aware of
anyen mwen okouran
- 1064** not the front
se pa pa devan
- 1065** not to drugs but to pollen and dust
pa pou medikaman, men pou polèn ak lapousyè
- 1066** now does it radiate anywhere?
bon, èske li gaye kèlkanswa lòt kote?
- 1067** now for the fever you can take a tachipirina
sweet
bon, pou lafyèv la, ou ka pran yon tachipirina dous
- 1068** now i'm at home
- bon, mwen lakay mwen
- 1069** now i send you an image
kounye a, mwen voye yon imaj pou ou
- 1070** now it is more like a ten
kounye a li plis tankou yon dizèn
- 1071** now lie down on the bed
kounye a, kouche sou kabann lan
- 1072** now mary how many days have you had
the symptoms
Bon Mary, depi konbyen jou ou gen sentom yo
- 1073** now on a scale of one to ten
bon, soti nan en pou rive nan dis
- 1074** now tell me
kounye a, di m
- 1075** now that i know you're a bricklayer
piske kounye a m konnen ou se yon bòs mason
- 1076** now that we've been talking?
piske nou fin pale?
- 1077** now you said you have a chest pain
bon, ou di ou gen yon doulè nan pwatrin
- 1078** n t
n t
- 1079** occasionally
detanzantan
- 1080** occasionally i have some chest pain
detanzantan mwen gen enpe doulè nan pwatrin
- 1081** of course the worst case scenario would be

- byennantandi, pi move sitiyasyon an se ta
- 1082** of course we're worried about a heart attack
byennantandi, nou te enkyete pou yon kriz kadyak
- 1083** oh
o!
- 1084** oh doc
o dòk
- 1085** oh god doc
o, bondye, doktè
- 1086** oh gosh
o, bondye
- 1087** oh g t
o g t
- 1088** oh it is just this pressure
o, se sèlman presyon sa a
- 1089** oh no no
o non non
- 1090** oh yeah
o wi
- 1091** okay
oke
- 1092** okay?
oke?
- 1093** okay are you having any other symptoms along with this other than just the pain
oke, èske w gen nenpòt lòt sentom ansanm ak sila a, ki diferan de doulè a
- 1094** okay elizabeth
- oke elizabeth
- 1095** okay marco
oke marco
- 1096** okay mary
oke mary
- 1097** okay okay
oke oke
- 1098** one day two days three days?
yon jou, de jou, twa jou?
- 1099** one is just slight amount of pain
yonn, se jis yon ti kantite doulè
- 1100** only when i cough
lè m ap touse sèlman
- 1101** only when i swallow
lè m ap vale sèlman
- 1102** on my left arm
sou bra gòch mwen
- 1103** or any
oswa nenpòt
- 1104** or come in to the emergency room
oswa vini nan sal dijans
- 1105** or does it burn
oubyen èske l brile w
- 1106** or does it go other parts of your body?
oubyen èske l ale nan lòt pati nan kò w?
- 1107** or does it stay with you?
oubyen èske l rete ansanm avè w?
- 1108** or does this seem related to your headache?

- oubyen èske sa sanble anrapò ak maltèt ou an?
- 1109** or does your stomach hurt?
oubyen èske vant ou fè w mal?
- 1110** or down into your arm?
oubyen anba nan bra w?
- 1111** or do you breathe well?
oubyen èske w respire byen?
- 1112** or do you drink alcohol or anything like that?
oubyen èske w bwè alkòl oswa yon bagay tankou sa?
- 1113** or do you feel pain in other parts too?
oubyen èske w santi doulè nan lòt pati tou?
- 1114** or do you have pins and needles in your arm?
oubyen èske w santi founi nan bra w yo?
- 1115** or do you just feel warm?
oubyen èske w annik santi w cho?
- 1116** or do you throw up food and liquids or what?
oubyen èske w vomi manje ak likid, oswa kisa?
- 1117** or feel like burping
oubyen w anvri rann gaz
- 1118** or feel like you're getting worse
oubyen w gen enpresyon w ap vin pi mal
- 1119** or go to the nearest emergency room
oubyen ale nan sal dijans ki pi pre a
- 1120** or have any wheezing now?
oubyen èske w gen respirasyon siflan kounye a?
- 1121** or help you with the shakes?
oubyen ede w ak tranbleman yo?
- 1122** or if i you know i had to go get the mail earlier
oubyen si w konnen mwen dwe al pran lèt yo pi bonè
- 1123** or if you don't have a friend or someone
oubyen si w pa gen yon zanmi oswa yon moun
- 1124** or if you have high blood pressure
oubyen si w soufri tansyon wo
- 1125** or if your temperature goes over hundred and five
oubyen si tanperati w depase sansenk
- 1126** or is it a dull throbbing ache?
oubyen èske se yon doulè pa twò fò ki dire, ki lanse w regilyèman?
- 1127** or is it a funny color
oubyen èske se yon koulè dwòl
- 1128** or is it bloody or anything?
oubyen èske l gen san oswa yon lòt bagay?
- 1129** or is it feel like maybe a squeezing
oubyen èske w gen enpresyon petèt tankou yon bagay k ap kofre
- 1130** or is something lying heavy?
oubyen èske se yon bagay ki rete fò?
- 1131** or is there anything that
oubyen èske gen lòt bagay ki
- 1132** or it gets worse
oubyen, li vin pi mal
- 1133** or it is not relevant?

oubyen li pa enpòtan?	apade ensilin, èske w ap pran yon lòt medikaman?
1134 or make an appointment with your doctor oubyen pran yon randevou avèk doktè w	1147 pack and a half a day yon pake edmi pa jou
1135 or somebody sitting on your chest? oubyen yon moun ki chita sou pwatrin ou?	1148 pains in my arms doulè nan bra mwen yo
1136 or something like that oubyen yon bagay konsa	1149 perfect pafè
1137 or stop exercising? oubyen sispann fè egzèsis?	1150 please help me tanpri, ede m
1138 or stop walking oubyen sispann mache	1151 please see your physician again within the next twelve hours tanpri, al wè medsen w ankò nan douz èdtan annapre yo
1139 or take an ambulance over right now oubyen pran kontwòl yon anbilans kounye a	1152 please tell me what i have to do tanpri, di m sa m dwe fè
1140 or tolerate fluids oubyen tolere likid	1153 please wait tanpri, tann
1141 or try to move around a lot oubyen eseye bouje anpil	1154 please wait a moment tanpri, tann yon moman
1142 or what makes it worse? oubyen kisa k fè li pi mal?	1155 pretty much the same with the fever and the cough headache and muscle pains apeprè, menm lafyèw ak tous la, maltèt ak doulè nan misk
1143 or when you're doing a little activity? oubyen lè w ap fè yon ti aktivite?	1156 probably it was about an eight sandout, li te apeprè yon uit
1144 or where your problem is oubyen kote pwoblèm ou ye	1157 probably twenty twenty-five years pwobableman ven, vennsenk an
1145 or you could feel free to stop in here in the emergency room for an evaluation oubyen pa ezite pase isit la nan sal dijans la pou yon egzamen	1158 radiate gaye
1146 other than insulin are you on any other medications?	1159 real loose and runny?

vrèman lach e k ap koule?

1160 really strong?
vrèman fò?

1161 right
dwat

1162 right?
se pa vre?

1163 right in the middle of my chest
egzakteman nan mitan pwatrin mwen

1164 right now
touswit

1165 she's well
li byen

1166 should be on the left side
ta dwe sou kote gòch

1167 show me on this image where you feel the pain
montre m sou imaj la ki kote w santi doulè
a

1168 show me where exactly the pain is
montre m egzakteman ki kote doulè a ye

1169 since i joined the army
depi mwen fin antre nan lame

1170 since you have a fever
piske w gen lafyèv

1171 socially
sosyalman

1172 so did you never take tests regarding your heart
kidonk, èske w janm konn fè egzamen pou

kè w

1173 so don't you know if you have some problems with your heart?
kidonk, èske ou pa konn si w gen kèk pwoblèm nan kè?

1174 so do you think that some of these symptoms could be related to being pregnant?
kidonk, èke w panse kèk nan sentom sa yo ta kapab anrapò ak yon gwosès?

1175 so goodbye
alò, orevwa

1176 so if you would find your way to the nearest emergency room
kidonk, si w ta jwenn wout pou ale nan sal dijans ki pi pre a

1177 so i get a lot of visitors that come in
kidonk, mwen gen anpil vizitè ki vini

1178 so i gotta sit down a lot
kidonk, mwen oblije chita anpil

1179 so i gotta work you know doc
kidonk, ou konnen dòk, mwen dwe travay

1180 so i have to use sprays
kidonk, mwen dwe sèvi ak espre

1181 so i'm not having any problems with that
kidonk, mwen p ap gen ankenn pwoblèm ak sa

1182 so i'm sure you're out there working in a pretty hot environment
kidonk, mwen sèten ou deyò a la, ap travay nan yon anviwonnnman ase cho

1183 so in your family maybe your mother?
kidonk nan fanmi w, pètèt manman w?

- 1184** so i really haven't gone to the doctor
kidonk mwen pa te ale vrèman kay doktè
- 1185** so i think i should have them at home
kidonk, mwen panse mwen dwe genyen yo lakay
- 1186** so it's not the first time
kidonk se pa pou premye fwa
- 1187** so i've been smoking for like twenty years
kidonk, m ap fimen depi ventan konsa
- 1188** so i want you to hang up
kidonk mwen vle rakwoche
- 1189** so i will stay here quiet
kidonk, m ap rete la trankilman
- 1190** so i would say like you know a few hours ago
kidonk, mwen ta di depi kèk èdtan konsa
- 1191** some medication for that
kèk medikaman pou sa
- 1192** some nausea
enpe noze
- 1193** some people say it is
sèten moun di se sa
- 1194** some sinus medicine may help your headache as well
kèk medikaman pou sinis kapab ede w ak maltèt la tou
- 1195** something is happening
gen yon bagay k ap pase
- 1196** sometimes i just can't catch my breath
pafwa, mwen annik pa ka reprann souf mwen
- 1197** sometimes it gets better
pafwa li amelyore
- 1198** sometimes it gets worse
pafwa, li vin pi mal
- 1199** so none of it goes to your back?
kidonk pa gen anyen ladan ki ale nan do w?
- 1200** so okay
alò, oke
- 1201** soon after i got out of bed
touswit aprè mwen te kite kabann
- 1202** sore throat?
malgòj?
- 1203** so sometimes it gets a little high
alò pafwa li vin enpe wo
- 1204** so that i can see exactly
pou mwen ka wè egzakteman
- 1205** so the pain and the temperature go away
kidonk doulè ak tanperati a disparèt
- 1206** so what else do i do now?
alò, ki lòt bagay pou m fè kounye a?
- 1207** so yeah
kidonk, wi
- 1208** so you can show me exactly where you feel the pain
pou ou kapab montre egzakteman ki kote w santi doulè a
- 1209** so you can't breathe
kidonk ou pa ka respire

- 1210** so you can you can draw where you feel
the pain
dekwa pou ou kapab trase ki kote w gen
doulè a
- 1211** so you don't know if you're diabetic
kidonk, ou pa konnen si w fè dyabèt
- 1212** so you'll go to the first aid station
kidonk, ou va ale nan pòs premye swen an
- 1213** so you must be seen immediately in our
emergency room
kidonk, nou dwe egzaminen w touswit nan
sal dijans la
- 1214** so your arms and legs hurt
kidonk bra ak janm ou fè w mal
- 1215** so your chest pain started this morning
kidonk doulè nan pwatrin ou an te
kòmanse maten an
- 1216** so your children are having some of the
same symptoms?
kidonk timoun ou yo gen enpe nan menm
sentom yo?
- 1217** so you're about two hundred t
kidonk, ou peze apeprè desan t
- 1218** stay quiet
rete trankil
- 1219** stop
kanpe (sispann)
- 1220** sure
sèten
- 1221** sure i'll do that doc
sètènman, m pral fè sa dòk
- 1222** sure mary
- 1223** sure thing
dakò
- 1224** sweats
swè
- 1225** take a couple of aspirin
pran de grenn aspirin
- 1226** take motrin eight hundred milligrams
pran motrin uisan miligram
- 1227** take one now
pran youn kounye a
- 1228** take you right to the emergency room
mennen w toutwat nan sal dijans la
- 1229** tell me about your chest pain
pale m de doulè nan pwatrin ou an
- 1230** tell me also
di m tou
- 1231** tell me do you have muscle pains all over
your body?
di m non, èske w gen doulè nan misk
toupatou nan kò w?
- 1232** tell me is this pain like something lying
heavy?
di m non, èske doulè sa a tankou yon
bagay ki rete fò?
- 1233** tell me more about your headaches
pale m plis de maltèt ou yo
- 1234** tell me please
tanpri, di m
- 1235** tell me what i should do?

- di m kisa m dwe fè?
- 1236** tell me what medicines you take
di m ki medikaman w pran
- 1237** tell me where do you feel the pain?
di m ki kote w santi doulè a?
- 1238** tell me who is at your house now with you?
di m kimoun ki lakay ou ansanm avè w kounye a?
- 1239** ten being the worst pain
dis konsidere doulè ki pi mal la
- 1240** ten is the worst pain
dis se doulè ki pi mal la
- 1241** than i am
pase m
- 1242** than if i had a cold
pase si m te gen yon rim
- 1243** thanks
mèsi
- 1244** thank you
mèsi
- 1245** thank you doctor
mèsi doktè
- 1246** thank you for calling
mèsi poutèt ou rele
- 1247** thank you very much
mèsi anpil
- 1248** that after when you eat
ke apre lè w manje
- 1249** that by mouth
ke nan bouch
- 1250** that come to the store
ki vin nan magazen an
- 1251** that helped out a little bit
ki te ede yon tikras
- 1252** that i believe you have contracted the same illness as your family and friends
ke m panse ou te trape menm maladi ak fanmi w ak zanmi w
- 1253** that i call a doctor
ke m rele yon doktè
- 1254** that i have
ke m genyen
- 1255** that i have drawn on the figure?
ke m te trase sou figi a?
- 1256** that i need to know about?
ke m dwe konnen?
- 1257** that is about
ki pral
- 1258** that is about there
ki prèske la
- 1259** that is a good question doc
se yon bon kesyon dòk
- 1260** that is clear
sa klè
- 1261** that is coming from possibly a heart attack
ki soti pètèt nan yon kriz kadyak
- 1262** that is coming up
k ap vini

- 1263** that is exactly where it is
ki se egazakteman kote li ye
- 1264** that is going around right now
k ap sikile kounye a
- 1265** that is good
ki bon
- 1266** that is perfect circle
se yon sèk pafè
- 1267** that is real sensitive
sa sansib reyèlman
- 1268** that is right
ki bon
- 1269** that is the wrong side
ki se move kote a
- 1270** that is what i'm gonna do
se sa mwen pral fè
- 1271** that is what i'm gonna do then
se sa mwen pral fè apres a
- 1272** that is what i'm thinking
se sa m ap panse
- 1273** that is what it feels like
se sa li sanble
- 1274** that is where the pain is?
ki se kote doulè a ye a?
- 1275** that it kinda comes and goes
ke li yon jan ale vini
- 1276** that moves up and down into your neck
and arm
ki monte ak desann nan kou avèk bra w
- 1277** that really hurts
ki vrèman fè mal
- 1278** that seems to be moving up the neck
ki sanble ap monte nan kou w
- 1279** that sounds good
ki sanble bon
- 1280** that we call
ke nou rele
- 1281** that would be better
sa t ap pi bon
- 1282** that would be wonderful
sa t ap mayifik
- 1283** that you described?
ke ou te dekri?
- 1284** that you have been exposed to?
ke ou te an kontak avè l'?
- 1285** that you know i'm not expecting it
ke ou konnen mwen pa te prevwa li
- 1286** that you know of?
ke ou konnen?
- 1287** that you're having a heart attack
ke w ap fè yon kriz kadyak
- 1288** that you're throwing up
ke w ap vomi
- 1289** that you've eaten
ke ou te manje
- 1290** the back of your head?
dèyè tèt ou?

- 1291** the chest
pwatrin lan
- 1292** the child is sleeping
timoun lan ap dòmi
- 1293** the diarrhea
dyare
- 1294** the doctor didn't ever tell you anything
about it
doktè a pa te janm di w anyen sou li
- 1295** the doctor didn't tell me anything about it
doktè a pa te di m anyen sou li
- 1296** the fever increases at night
lafyèw la ogmante lannuit
- 1297** the fever i've had for the last two days
lafyèw mwen gen depi de jou a
- 1298** the fever started to increase last night
lafyèw la kòmpanse monte plis depi
ayèoswa
- 1299** the fever started two days ago
gen de jou depi lafyèw la kòmpanse
- 1300** the headaches are happening across both
sides of my head behind my eyes
maltèt la sou toude bò tèt mwen epi dèyè
zye m
- 1301** the last time
dènye fwa a
- 1302** the muscle pains with the hay fever
doulè misk ak rimdèfwen
- 1303** the nearest clinic that you are at
klinik ki pi pre w lan
- 1304** then go ahead and call for an ambulance
epi alò rele yon anbilans
- 1305** then i also get stomach pains with it really
epi mwen gen doulè vant ak li san betize
- 1306** then i get up
epi mwen kanpe
- 1307** then you might wanna come back
epi ou ka vle tounen
- 1308** the pain is becoming more frequent and
more intense
doulè a vin pi plis epi pi fò
- 1309** the pain started about ten minutes ago
gen dis minit depi doulè a kòmpanse
- 1310** there could be maybe a just a virus going
around
ka poutèt yon viris k ap sikile
- 1311** there is something going on with some of
my family members
se yon bagay enpe nan fanmi m geyen
- 1312** there is still a little pain there
toujou gen yon ti doulè la
- 1313** there should be a picture in front of you
sipoze gen yon foto devan zye w
- 1314** there's my brother
men frè m lan
- 1315** there we go
trè byen
- 1316** there you go
men
- 1317** the stuff

- bagay la
- 1318** the temperature is not very high about
thirty-seven point five celsius thirty-seven
point three celsius
tanperati a pa twò wo apeprè trannsèt
pwen senk sèlsiyis trannsèt pwen twa
sèlsiyis
- 1319** the wound is bad
blesi a grav
- 1320** they got sick about one day later than me
yo kòmanse malad yon jou apre m
- 1321** they hurt
yo fè mal
- 1322** they should be okay with pregnancy
yo p ap gen pwoblèm ak gwosès
- 1323** this is about a five right now
li ka yon senk kounye la
- 1324** this is doctor clinton from little-rock
arkansas
men doktè clinton ki soti little-rock
arkansas
- 1325** this is doctor d t
men doktè d t
- 1326** this is doctor porter in the emer-
men doktè porter nan ijans
- 1327** this is doctor porter in the emergency
room
men doktè porter nan sal dijans
- 1328** this is doctor porter in the emergency
room triage center
men doktè porter nan sant triyaj nan sal
dijans lan
- 1329** this is doctor smith telemedicine clinic
men doktè smith klinik telemedsin
- 1330** this is doctor vanderwal
men doktè vanderwal
- 1331** this is emergency care
men swen dijans
- 1332** this is jesse
men jesse
- 1333** this is jim
men jim
- 1334** this is marco
men marco
- 1335** this is misses jones
men mis jones yo
- 1336** this is miss jones
men mis jones
- 1337** this is mister jones
men misye jones
- 1338** this is mister rick jones
men misye rick jones
- 1339** this isn't a good thing
bagay sa a pa bon
- 1340** this is telemedicine clinic
men klinik telemedsin lan
- 1341** this is the first-aid station speaking
se pòs premye swen an k ap pale
- 1342** this is the us-army telemedicine center
se sant telemedsin lame ameriken an
- 1343** this is the us-army telemedicine referral

- center
se sant telemedsin rekòmande lame
ameriken an
- 1344** this is tom
men tom
- 1345** this pain
doulè sa a
- 1346** this present pain
doulè kounye a
- 1347** this tightness
sere sa a
- 1348** three months ago
gen twa mwa
- 1349** to call nine one one
pou rele nèf en en
- 1350** today
jodi a
- 1351** to exclude some important problems with
your heart
pou verifye ou pa gen okenn gwo pwoblèm
kè
- 1352** to go ahead and get some regular tylenol
ou mèt al pran tylenol òdinè
- 1353** to have an ambulance take you there
pou yon anbilans kondui w la
- 1354** to maybe wake you up
pou ka leve w nan dòmi
- 1355** to medicines no
pou medikaman non
- 1356** to relieve this type of pain?
- pou soulaje kalite doulè sa a ?
- 1357** to take tests
pou fè tèst
- 1358** trying to find aspirin at a store
eseye jwenn aspirin nan magazen
- 1359** two hundred and twenty pounds
desan ven liv
- 1360** two hundred twenty pounds
desan ven liv
- 1361** two packs a day
de pòch pa jou
- 1362** two to five minutes
ant de ak senk minit
- 1363** two to three days
ant de ak twa jou
- 1364** two weeks ago
gen de semèn
- 1365** tylenol as it says on the bottle one or two
of them every four to six hours
tylenol jan li make sou poban an, youn
oubyen de ant chak kat ak sis è
- 1366** uh
en
- 1367** uh-uh
en-hen
- 1368** unfortunately yes
malerezman wi
- 1369** until i'm finished
jistan mwen fini

- 1370** until we evaluate you
jistan n evalye w
- 1371** very good
trè byen
- 1372** very good marco
trè byen marco
- 1373** very much so
mèsi anpil
- 1374** vomiting diarrhea and some nausea
vomi dyare ak yon ti kèplen
- 1375** we have to figure out how urgent it is
se pou n evalye pou n wè si li ijan anpil
- 1376** well
byen
- 1377** well again i think with your history we're
concerned that this is something acute
men ankò mwen kwè, poutèt enfòmasyon
mwen gen sou sante ke l ka yon bagay ijan
- 1378** well can you tell me a little bit more about
your chest pain?
men èske w ka ban m plis enfòmasyon sou
doulè nan pwatrin ou an ?
- 1379** well from my point of view it is a little flu
men dapre opizyon pèsònèl mwen se yon ti
grip
- 1380** well from what you told me
men dapre w di m
- 1381** well i don't know
men m pa konnen
- 1382** well i don't think it is foul smelling
men m pa kwe li gen move sant
- 1383** well i feel a pain in the front of my body
here in my chest
men m gen yon ti doulè devan sou pwatrin
mwen
- 1384** well i gotta be honest with you doc
men se pou m di doktè a laverite
- 1385** well i guess i am having a little bit of a
chill
men m kwè mwen gen yon ti frison
- 1386** well i guess short of breath
men m kwè souf kout/wo/anlè
- 1387** well i have a lot of muscle pain
men m gen anpil doulè misk
- 1388** well i have a pain in all my bones
men tout zo nan kò m ap fè m mal
- 1389** well i have asthma
men m fè opresyon
- 1390** well i just tried it
men m fèk eseye li
- 1391** well i live with my sister
men se ak sè m lan mwen rete
- 1392** well i'll have somebody waiting to meet
you
men m gen yon moun k ap tann pou l fè
konesans ou
- 1393** well i'm gonna send you a picture here
men m ap voye yon foto ba ou isit la
- 1394** well i take viagra
men m pran viagra
- 1395** well i tell you what mister jones
men m ap di w kisa misye jones

- 1396** well i think
men m kwè
- 1397** well it is funny that you ask that
men m kwè li komik w ap mande w sa
- 1398** well it is/- lot of times
men li ye/- anpil fwa
- 1399** well i tried to take some tylenol
men m eseye pran kèk tylenol
- 1400** well it's on this side
men li sou bò sa a
- 1401** well it started this afternoon
men li kòmanse nan apremidi a
- 1402** well it t
men li
- 1403** well i've been having a strong pain in my chest
men m gen yon gwo doulè nan pwatrin mwen
- 1404** well i've been having some pain in my muscles and in my arms and my legs
Men mwen gen doulè nan misk mwen epi nan bra ak janm mwen yo
- 1405** well i've had diabetes
men m fè sik
- 1406** well let me ask you a few questions
men te m mande detwa bagay
- 1407** well let me ask you just a few more questions
men te m mande detwa lòt bagay ankò
- 1408** well let us say
men kite n di
- 1409** well like i said it is real sharp
men jan m di w lan, li pike anpil
- 1410** well madam from listening to your symptoms it sounds like you've got one of the flu viruses
men madanm, dapre senptom ou fèk eksplike m yo m panse se youn nan viris grip yo
- 1411** well maybe my sister
men se ka sè m lan
- 1412** well mister jones
men misye jones
- 1413** well my nephew gave me a computer
men se neve w lan ki ban m yon òdinatè
- 1414** well normally about maybe one hundred maybe ninety something like that
men an jeneral apeprè petèt san petèt katreven-dis yon bagay konsa
- 1415** well right now doc i would have to say it is about a four
men kounye la doktè, m ta di li anviwon kat
- 1416** well right now it is probably five
men kounye li ka senk
- 1417** we'll see you soon
n ap wè w talè
- 1418** well sir
men misye
- 1419** well sometimes it goes up to my neck and around my jaw area and in my upper arms
men pafwa li monte nan kou m epi toutotou machwa m epi anlè bra m
- 1420** well that is good

- men li bon
- 1421** well that t
men li t
- 1422** well there is some stuff falling off the trees
right now
men gen kèk bagay k ap soti tonbe nan
pyebwa yo kounye la
- 1423** well this morning i have some pains
men m gen ti doule maten an
- 1424** well what exactly is wrong?
men sa k pase egzakteman ?
- 1425** well when i have that pain in my chest
men lè pwatrin mwen ap fè m mal
- 1426** well you know
men w konnen
- 1427** well you know again i think we don't know
how serious it is
men ou konnen m di ankò n pa konnen
kijan l grav
- 1428** well you know i got problems with my
sugar
men w konnen sik mwen ap ban m
pwoblèm
- 1429** well you know i used to be taking motrin
men w konnen m te konn pran motrin
- 1430** well you know what can i say doc
men w konnen sa m ka di doktè
- 1431** well your doctor will decide which kind of
medicine
men doktè a ap deside ki kalite
medikaman
- 1432** we're going?
- nou prale ?
- 1433** were you exerting yourself
èske w t ap fè gwo efò
- 1434** we would like it if you came to the
emergency room right now
n ta renmen si w te vini nan ijans lan
kounye la
- 1435** what about alcohol?
e alkòl ?
- 1436** what about any any sweats or any cold
sweats anything like that?
e sye oubyen sye ak frèt oubyen nenpòt
bagay konsa ?
- 1437** what about drink alcohol?
e bwè alkòl ?
- 1438** what are you throwing up?
kisa w ap vomi ?
- 1439** what can i say doc
kisa m ka di doktè
- 1440** what color is your stool?
ki koulè poupou w ?
- 1441** what does that look like?
di m kijan li ye ?
- 1442** what does that mean?
eksplike m sa l vle di ?
- 1443** what do i have to do?
kisa m sipoze fè ?
- 1444** what do you feel?
kisa w santi ?
- 1445** what happened?

kisa ki rive ?

- 1446** what i'll need you to do is to have either a friend or yourself call nine one one
kisa m mande w fè se swa mande yon zanmi oubyen oumenm rele nèf en en
- 1447** what is the problem?
ki pwoblèm ki genyen ?
- 1448** what i've been eating
kisa m manje
- 1449** what kinda pain do you have in your chest?
ki kalite doulè ou genyen nan pwatrin ?
- 1450** what kind of work do you do?
ki travay w ap fè ?
- 1451** what makes it better
kisa ki soulaje w
- 1452** what medicine have you tried for this?
ki medikaman ou eseye pou li ?
- 1453** what numbers do they run between?
ki nimewo li konn ye an jeneral ?
- 1454** what other medical problems do you see a doctor for?
pou ki lòt maladi w al kay doktè ?
- 1455** what other medical problems or do you see a doctor for?
ki lòt maladi oubyen èske w al kay doktè ?
- 1456** what problem are you having?
ki pwoblèm ou genyen ?
- 1457** what problem are you having now?
ki pwoblèm ou gen kounye la ?
- 1458** what seems to be the problem?

ki pwoblèm ki genyen ?

- 1459** what's the matter?
sa k rive ?
- 1460** what type of problems
ki pwoblèm
- 1461** what were you doing
kisa w t ap fè
- 1462** what what i i sent you back there?
pouki m voye w lòtbo a ?
- 1463** what you're describing
sa w ap eksplike a
- 1464** when?
ki lè ?
- 1465** when did all this start?
ki lè tout bagay sa yo kòmanse ?
- 1466** when did it happen
ki lè sa pase ?
- 1467** when did it start
ki lè li kòmanse ?
- 1468** when did the pain begin?
ki lè doulè a kòmanse ?
- 1469** when did this start?
ki lè li kòmanse ?
- 1470** when he dropped dead
lè li mouri
- 1471** when i go to the bathroom
lè m al nan twalèt
- 1472** when i got out of bed for the first time
lè m leve nan bakann premye fwa

- 1473 when i'm least expecting it
lè m pa atann li
- 1474 when i'm resting
lè m ap repoze
- 1475 when i'm sitting down
lè m chita
- 1476 when i'm walking
lè m ap mache
- 1477 when i rest
lè m ap repoze
- 1478 when i swallow
lè m vale
- 1479 when it is most severe
lè l pi grav
- 1480 when it radiates up into my jaw up into my
jugular
lè l monte nan machwa m jis nan gòj
mwen
- 1481 when it started
lè l kòmanse
- 1482 when the pain began?
lè doulè a kòmanse ?
- 1483 when the pain begins
lè doulè a kòmanse
- 1484 when they come to the store
lè yo vin nan magazen an
- 1485 when this chest pain started?
ki lè doulè pwatrin sa a kòmanse ?
- 1486 when was the first date of your last
menstrual period?
ki jou règ ou parèt dènye fwa ?
- 1487 when was the first t
ki premye fwa
- 1488 when you do activity?
lè w fè aktivite ?
- 1489 when you get here then
lè w rive la alò
- 1490 when you have the pain
lè w gen doulè a
- 1491 when you move around
lè w ap fè mouvman
- 1492 when you're at rest
lè w ap repoze
- 1493 when you're bad
lè w pa byen
- 1494 when you relax
lè w ap rilaks
- 1495 when you're walking
lè w ap mache
- 1496 when you say you have muscle aches
lè w di ou gen doulè misk
- 1497 when you sleep
lè w ap dòmi
- 1498 when you take in a deep breath?
lè w rale yon gwo souf ?
- 1499 when you walk
lè w mache
- 1500 where are you now

- kote w ye kounye a ?
- 1501** where does this fit?
ki kote li ale ?
- 1502** where does this fit along?
ki kote sa ale ?
- 1503** where do you feel the pain?
ki kote w santi doulè a ?
- 1504** where do you have the pain in the chest?
ki kote w gen doulè nan pwatrin lan ?
- 1505** where it is moving to
ki kote l prale
- 1506** where most of the pain is
ki kote l ap fè mal plis
- 1507** where you feel the pain you've had for
hours please
kote w santi doulè ke w gen depi plizyè
èdtan an tanpri
- 1508** where you feel this chest pain eel this chest
t
kote w santi doulè pwatrin lan
- 1509** where your heart is?
kote kè a ye ?
- 1510** where your pain originates
kote doulè a kòmanse ?
- 1511** where you take chronic medication?
kote w pran medikaman kwonik ?
- 1512** where you would need to be seen
immediately
kote w bezwen egzaminen touswit ?
- 1513** which is kind of different
- ki yon jan diferan
- 1514** while we're waiting for the pictures to
come up
pandan n ap tan pou foto yo
- 1515** while you're doing that
pandan n ap fè sa
- 1516** while you're resting?
pandan w ap repoze ?
- 1517** while you're/- you said you were walking
pandan w ap/- ou di ou t ap mache
- 1518** who also has nausea
ki gen kèplen tou
- 1519** who has my same problems
ki gen menm pwoblèm mwen yo
- 1520** wh t
kisa
- 1521** why?
pouki ?
- 1522** why don't you show me where your pains
are
pouki w pa montre m kote k ap fè w mal la
- 1523** with all of those risk factors i think that it
would be very important that you go in
and see your primary care doctor
ak tout risk sa yo m kwé li ta enpòtan anpil
pou w ale wè doktè premye swen an
- 1524** with one being the least amount of pain
you've ever had
e en reprezante pi piti doulè ou janm
genyen
- 1525** without moving around?
san w pa bouje ?

- 1526 with the chest pain?
ak doulè pwatrin lan ?
- 1527 with your same symptoms?
ak menm senptòm ou yo ?
- 1528 wondering if you could give me some
advice
m ta renmen konnen si w ka ban m yon ti
konsèy
- 1529 would be the best thing to do
se meyè bagay la
- 1530 would that make it hurt more
èske l fè doulè a fè w pi mal
- 1531 wow
oulala
- 1532 yeah
wi
- 1533 yeah i do
wi mwen dakò
- 1534 yeah sure
wi wi
- 1535 yeah that is basically the right
wi se bon
- 1536 yes
wi
- 1537 yes absolutely
wi absoliman
- 1538 yes everywhere
wi tout kote
- 1539 yes i did
- wi m fè li
- 1540 yes i do
wi m dakò
- 1541 yes it is
wi se konsa
- 1542 yes it t
wi li
- 1543 yes mary
wi mary
- 1544 yesterday my head hurt a lot
tèt mwen t ap fè m mal anpil ayè
- 1545 yes yes
wi wi
- 1546 yes you do
wi ou dakò
- 1547 you also need to come to our emergency
room within twenty four hours
e se pou w vin nan ijans lan nan lespas
vennkwat è
- 1548 you are probably having chest pain
ou siman gen doulè pwatrin
- 1549 you can imagine
ou ka konprann
- 1550 you can try over the counter remedies of
tylenol and motrin
ou ka eseye pran medikaman san
preskripsyon tankou tylenol ak motrin
- 1551 you could probably try some tylenol or
ibuprofen
ou ka eseye pran tylenol oubyen ibipwofèn
- 1552 you don't have asthma or anything like

- that?
ou pa gen opresyon oubyen okenn lòt
maladi tankou li ?
- 1553** you don't see the doctor
ou pa wè doktè a
- 1554** you don't smoke
ou pa fimen
- 1555** you feel like tightness on your chest
ou santi pwatrin ou sere
- 1556** you feel that you should cut back?
ou kwè se pou w ralanti ?
- 1557** you feel this
ou santi sa
- 1558** you had mentioned on the sides of your
head
ou te di sou toude bò tèt ou
- 1559** you have diabetes
ou fè sik
- 1560** you have it currently?
ou genyen li kounye la ?
- 1561** you haven't tried any over-the-counter
preparations or anything?
ou pa eseye okenn lòt preparasyon san
preskripsyon oubyen lòt bagay ?
- 1562** you know?
ou konnen ?
- 1563** you know actually i did not take it this
morning
ou konnen, anfèt, m pa pran l maten an
- 1564** you know a guy is gotta go do stuff
ou konnen yon nèg dwe fè bagay
- 1565** you know and i'm not sure
ou konnen e m pa sèten
- 1566** you know 'cause like i'm a bricklayer
ou konnen poutèt tankou m se mason
- 1567** you know doc
ou konnen doktè
- 1568** you know do i have a stomach virus
ou konnen mwen gen yon viris nan vant
- 1569** you know i don't think i've had it checked
ou konnen m pa kwè mwen te fè tcheke sa
- 1570** you know i got diabetes and stuff
ou konnen m fè sik ak lòt
- 1571** you know i'll stop for a little bit
ou konnen m ap sispann pou yon ti tan
- 1572** you know i'm a bricklayer
ou konnen m se mason
- 1573** you know it is pretty hot out there
ou konnen li cho anpil deyò a
- 1574** you know it kinda started this afternoon
ou konnen li kòmanse nan apre midi a
- 1575** you know i took today off
ou konnen mwen pran konje jodi a
- 1576** you know i tried to do some work
ou konnen m eseye fè kèk travay
- 1577** you know it started this afternoon
ou konnen li kòmanse apre midi a
- 1578** you know like when the pollen comes off
the trees
ou konnen tankou lè polèn soti nan pyebwa
yo

- 1579** you know maybe i've been smoking like
thirty cigarettes a day
ou konnen se petèt trent sigarèt mwen
fimen pa jou
- 1580** you know my old man he dropped one day
ou konnen papa m mouri yon jou
- 1581** you know of course i smoke
ou konnen natirèlman mwen fimen
- 1582** you know so i work
ou konnen, kidonk m travay
- 1583** you know that is a big thing
ou konnen se yon gwo bagay
- 1584** you know that is our advice
ou konnen se konsèy sa nou bay
- 1585** you know the pain lasts you know maybe
two to five minutes something like that
ou konnen doulè a pa ale ou konnen li ka
ant de ak senk minit apeprè
- 1586** you know what i'm saying?
ou konnen sa m ap di a ?
- 1587** you know what is going on?
ou konnen sa k ap fèt ?
- 1588** you know when i'm good
ou konnen lè m bon
- 1589** you know you come in and see us at the
clinic
ou konnen ou vin wè nou nan klinik la
- 1590** you little devil
ou pa janti
- 1591** you'll come back home
w ap tounen lakay
- 1592** you maybe should be concerned about how
much you drink
se pou w reflechi sou kantite ou bwè
- 1593** you might stay a few days
ou ka rete detwa jou
- 1594** you need have a friend take you there
se pou w gen yon zanmi pou mennen w
lòtbò a
- 1595** you need to come in sooner
se pou w vini pi bonè
- 1596** you not driving your truck right now i
hope
ou pa p kondyi kamyon w lan kounye la, m
espere
- 1597** you pick up the phone
ou reponn telefòn lan
- 1598** your arm did
bra w
- 1599** you're a bricklayer
ou se mason
- 1600** you're a nice fellow
ou se yon bon moun
- 1601** you're gonna send me a picture?
w ap voye yon foto ban mwen ?
- 1602** you're having
ou gen
- 1603** you're having a ten out of ten
ou gen dis sou dis
- 1604** you're more than welcome to come to the
emergency room or the urgent care clinic
ou byenveni nan ijans oubyen nan klinik

swen ijan an

1605 you're scaring me
w ap fè m pè

1606 you're sixty-five
ou gen swasant-senk an

1607 you're s t
ou

1608 you're welcome
pa gen pwoblèm

1609 your history
enfòmasyon sou ou

1610 your mother father?
manman papa w ?

1611 you said you're having this chest pain
ou di ou gen doulè nan pwatrin

1612 you should see your doctor within twenty
four hours
se pou w wè doktè a nan lespas vennkat è

1613 you take birth control pills?
ou pran grenn planin ?

1614 you think
ou kwè

1615 you think i need to go to the emergency
room?
ou kwè se pou m ale nan ijans ?

1616 you think this may be it?
ou kwè se tout ?

1617 you've ever had
ou janm genyen

1618 you've ever had in your life
ou janm genyen nan lavi w

1619 yup
wi